

A+D

ARCHITECTURE + DETAIL

Building with Fibre Cement
Bauen mit Faserzement
Construire avec le fibres-ciment





Advisory Board | Beirat | Comité de rédaction

B Belgium Belgien Belgique
Philippe Hellemans
Etex Group, Brussels
Tel. +32 (0)2 778 12 11, Fax +32 (0)2 778 12 12
philippe.hellemans@etexgroup.com

Françoise Spéder
Etex Group, Brussels
Tel. +32 (0)2 778 12 11, Fax +32 (0)2 778 12 12
francoise.speder@etexgroup.com

Sarah Leysen
Eternit S.A., Kapelle-op-den-Bos
Tel. +32 (0)15 71 73 71, Fax +32 (0)15 71 71 79
sarah.leysen@eternit.be

D Germany Deutschland Allemagne
Gerald Muntendorf
Eternit AG, Berlin
Tel. +49 (0)30 3485 291, Fax +49 (0)30 3485 294
gerald.muntendorf@eternit.de

F France Frankreich France
Sophie Kauffmann
Eternit, 78540 Vernouillet
Tel. +33 (0)1 39 79 62 74, Fax +33 (0)1 39 79 62 19
sophie.kauffmann@eternit.fr

IRL Ireland Irland Irlande
Claire Kelly
Tegral, Athy, Co. Kildare
Tel. +353 (0)59 863 1316, Fax +353 (0)59 863 8930
ckelly@tegral.com

UK United Kingdom Vereinigtes Königreich Royaume-Uni
Gianfranco Apicella
Marley Eternit Ltd, Branston, Burton-on-Trent, Staffordshire
Tel. +44 (0)1283 722554, Fax +44 (0)1283 722812
gianfrancoapicella@marleyeternit.co.uk

Consultant
Architect Shane O'Toole
Kilkenny, Ireland

Imprint | Impressum | Mentions légales

No. 44 | 2015, Volume 22
A + D appears twice yearly
A + D erscheint zweimal jährlich
A + D paraît deux fois par an

Publisher | Verlag | Editeur
Karl Krämer Verlag
Schulze-Delitzsch-Strasse 15
D-70565 Stuttgart

Phone +49 (0)711 784 960
Fax +49 (0)711 784 96 20
E-mail: info@kraemerverlag.com
www.kraemerverlag.com
Management
Karl H. Krämer, Gudrun Krämer

Editor | Redaktion | Rédaction
Dr.-Ing. Ursula Henn, Munich

Adaptations of plans, texts: Editor
The publisher does not assume any
guarantee for the detail drawings as
building particulars and plans.
Planumzeichnungen, Texte:
Redaktion
Der Verlag übernimmt keine Gewähr-
leistung für die Detailzeichnungen als
Bauvorlage.
Adaptation des plans, textes:
Rédaction
L'éditeur n'offre pas de garantie pour
les dessins détaillés comme modèles de
construction.

Translation into English
Jo Desch
Traduction en français
Yves Minssart

Price | Bezugspreis | Prix du numéro
Euro 18; £ 15,50
postage and packing extra | zuzüglich
Versandkosten | + frais d'envoi
A + D can be ordered via bookshops or
direct from the publisher.
A + D kann über jede Buchhandlung
oder direkt beim Verlag bestellt werden.
A + D est à commander directement
auprès de l'éditeur.

© Karl Krämer Verlag Stuttgart + Zürich
All rights reserved. No reproduc-
tion, copy, scans or transmission of
individual contributions, illustrations
or parts of this publication may be
made, save with written permission or
in accordance with the provisions of
copyright laws.
Court of jurisdiction: Stuttgart

Diese Zeitschrift und alle in ihr enthal-
tenen Beiträge und Abbildungen sind
urheberrechtlich geschützt. Jede Ver-
wertung außerhalb der engen Grenzen
des Urheberrechts ist ohne Zustim-
mung des Verlags nicht gestattet.
Erfüllungsort und Gerichtsstand ist
Stuttgart

Tous droits réservés. La revue, les
articles et les illustrations sont couverts
par le copyright. Toute utilisation autre
que celles autorisées par la législation
sur les droits d'auteur doit faire l'objet
d'une demande préalable auprès de
l'éditeur.
Lieu d'exécution et lieu de juridiction:
Stuttgart

Printed in Germany

ISSN 0944-4718

CONTENTS | INHALT | SOMMAIRE

02 South Guard Booth in New York, USA
[Pavillon in New York, USA](#)
Pavillon à New York, États Unis
Spatial Affairs Bureau LLC

03 Reception Pavilion in Ashton-under-Lyne, United Kingdom
[Pavillon in Ashton-under-Lyne, Vereinigtes Königreich](#)
Pavillon à Ashton-under-Lyne, Royaume-Uni
GA Studio

04 Research and Office Building in Granada, Spain
[Forschungs- und Bürogebäude in Granada, Spanien](#)
Bâtiment de recherche et de bureaux à Grenade, Espagne
Antonio Cayuelas Porras

05 St Alban's Academy in Birmingham, United Kingdom
[St Albans Akademie in Birmingham, Vereinigtes Königreich](#)
Académie St Alban à Birmingham, Royaume Uni
dRMM de Rijke Marsh Morgan

06 Apartment Building in Berlin, Germany
[Wohngebäude in Berlin, Deutschland](#)
Immeuble d'habitation à Berlin, Allemagne
welter + welter architekten BDA

07 Apartment Building in Melun, France
[Wohngebäude in Melun, Frankreich](#)
Immeuble d'habitation à Melun, France
BMA, Bathilde Millet Architectes

08 Private House in Galway, Ireland
[Einfamilienhaus in Galway, Irland](#)
Maison d'habitation à Galway, Irlande
Ryan W. Kennihan

14 University Building in Chemnitz, Germany
[Universitätsgebäude in Chemnitz, Deutschland](#)
Bâtiment universitaire à Chemnitz, Allemagne
Burger Rudacs Architekten

22 Social Centre in Merksplas, Belgium
[Sozialzentrum in Merksplas, Belgien](#)
Centre social à Merksplas, Belgique
RADAR Architecten

28 Town House in London, United Kingdom
[Stadthaus in London, Vereinigtes Königreich](#)
Immeuble d'habitation à Londres, Royaume-Uni
Piercy & Company

34 Distillery in Midleton, Co Cork, Ireland
[Brennerei in Midleton, Co Cork, Irland](#)
Distillerie à Midleton, Co Cork, Irlande
Wain Morehead Architects

40 Apartment Buildings 'Pradenn' in Saint-Herblain, France
[Wohnhäuser Pradenn in Saint-Herblain, Frankreich](#)
Immeubles d'habitation Pradenn à Saint-Herblain, France
BLOCK Architectes

46 Research Building in Heidelberg, Germany
[Forschungsgebäude in Heidelberg, Deutschland](#)
Bâtiment de recherche à Heidelberg, Allemagne
Heinle, Wischer und Partner

50 Private House in Trondheim, Norway
[Einfamilienhaus in Trondheim, Norwegen](#)
Maison d'habitation à Trondheim, Norvège
JVA Jarmund/Vignæs

56 PORTRAITS

South Guard Booth in New York
Pavillon in New York
 Pavillon à New York



Architects Spatial Affairs Bureau LLC, Los Angeles, USA
Location Metropolitan Museum of Art, David H. Koch Plaza, New York, USA
Photos Peter Culley



Not craving attention but nevertheless self-assured, that is how this small guard booth at the world-famous Metropolitan Museum presents itself. Located at the entrance to the underground car park, the polygonal pavilion shows consideration for the old trees. Large-scale anthracite coloured fibre-cement panels line the mostly opaque exterior walls. Glue-fixed as they are, the absence of visible fixings and the tight and precise details at fascias and around windows testify to the care and attention that the architects afforded this relatively minor project. The public's attention will focus on the reconstructed David H. Koch Plaza in front of the museum. All the same, it is worth having a look at this attractive pavilion to the south as well.

Nicht nach Aufmerksamkeit heischend, aber doch selbstbewusst steht dieses Wachhäuschen beim weltberühmten Metropolitan Museum. Neben der Tiefgaragenzufahrt nimmt der Pavillon mit seinem polygonalen Grundriss Rücksicht auf die alten Bäume. Anthrazitfarbene, großformatige Tafeln aus Faserzement bekleiden die weitgehend geschlossenen Außenwände. Ohne sichtbare Befestigungen geklebte Faserzementtafeln und präzise, knappe Details an Attika und Fenster zeigen, dass die Architekten große Sorgfalt auf diese kleine Bauaufgabe verwandt haben. Die öffentliche Aufmerksamkeit gilt der neu gestalteten, attraktiven David H. Koch Plaza vor dem Museum. – Es lohnt trotzdem, bei dem schönen Pavillon vorbeizuschauen, am Südende.

Bien qu'il ne cherche pas à attirer l'attention, ce pavillon d'entrée devant le mondialement célèbre Metropolitan Museum affirme bien sa présence. Situé près de l'accès au parking souterrain, il tient compte des vieux arbres par son plan polygonal. Des panneaux en fibres-ciment anthracite de grand format habillent ses murs extérieurs en grande partie aveugles. Des panneaux en fibres-ciment collés sans fixations apparentes et des détails aussi précis que sobres au niveau de l'acrotère et de la fenêtre révèlent le grand soin apporté par les architectes à cette petite opération de construction. La séduisante place David H. Koch réaménagée devant le musée mérite toute l'attention du public, tout comme le beau pavillon plus au sud.

Reception Pavilion in Ashton-under-Lyne
Pavillon in Ashton-under-Lyne
 Pavillon à Ashton-under-Lyne

Architects GA Studio, Manchester, United Kingdom
Location Ashton Sixth Form College, Ashton-under-Lyne, United Kingdom
Photos GA Studio



Unlike the New York entrance pavilion on the opposite page, this one demands attention. What determined its shape was the architects' intention to create, in form as well as in materials, a contrast to the old brick buildings while also suggesting a visual link to the logo of Ashton Sixth Form College. Large structural slabs clad with dark-coloured fibre-cement panels seem to fall over one after the other like dominos and in the direction of the existing building, yet stopping just short of touching it and leaving a space that is closed with glass. Their tumble appears frozen in time, as in a snapshot, and the resulting slits between them, while optically open, are likewise filled in with glass to create an enclosed space within. On the inside, only the slanting wall of the entrance passage is similarly lined with dark fibre-cement panels, while the hall as a whole presents itself gleaming white.

Dieser Eingangspavillon, ganz anders als der in New York auf der linken Seite, will auffallen. Gesuchter Kontrast zu den alten Ziegelbauten, sowohl in der Gestalt als auch mit dem Material, und eine Assoziation zum Logo des Ashton Sixth Form Colleges waren die Grundlage für die Formfindung. Mit dunklen Faserzementtafeln bekleidete Scheiben scheinen wie Karten aufeinanderfolgend in Richtung Altbau zusammenzustürzen, machen aber, wie in einer Momentaufnahme erstarren, vor dem Gebäude halt – mit Abstand, gefüllt wie eine Fuge mit Glas. So wie auch die Abstände zwischen den Scheiben allseitig optisch offen, räumlich aber mit Glas geschlossen sind. Nur im Windfang ist die schräge Wand auch innen mit dunklen Faserzementtafeln bekleidet, die Halle erstrahlt weiß.

Ce pavillon d'entrée, bien différent de celui de New York sur la page de gauche, ne manquera pas d'attirer l'attention. Le contraste volontaire avec les anciens bâtiments en brique, aussi bien par la forme que par le matériau, et l'association avec le logo de l'Ashton Sixth Form College ont servi de base à sa conception formelle. Les sombres plaques recouvertes de panneaux en fibres-ciment semblent s'écrouler les unes sur les autres vers le bâtiment existant, mais s'arrêtent devant lui comme figées dans un instantané – l'espace entre les panneaux étant comblé par du verre. Les interstices entre les plaques sont donc visuellement ouvertes, mais spatialement fermées avec du verre. Dans l'entrée seulement, le mur oblique est recouvert à l'intérieur de panneaux en fibres-ciment foncés, mais le hall est rayonnant de blanc.

Research and Office Building in Granada
Forschungs- und Bürogebäude in Granada
Bâtiment de recherche et de bureaux à Granada

Architects Antonio Cayuelas Porras, Granada, Spain
Location Campus de Ciencias de la Salud, Calle Avicena, Granada, Spain
Photos Euronit



The colours are meant to be a direct translation: research requires optimism in order to develop further. This new building for a bio research company stands on the edge of a campus with other buildings used for health sciences. Instead of packing everything into one compact volume, the various laboratory clusters and ancillary service units have been stacked high and shifted sideways like boxes. The resulting courtyards and terraces allow employees to experience the structure also from the inside. The material chosen for the façade is predominantly fibrecement panels. On some of the exterior surfaces however, broad storey-high and bright coloured elements take their place. Horizontal metal profiles hide the necessary technical services. This is a building one certainly won't forget.

Die Farben sollen eine direkte Übersetzung sein: Forschung braucht für die Entwicklung Optimismus. Am Rand eines Campus mit Bauten für die Gesundheitswissenschaften steht dieser Neubau eines Bio-Forschungsunternehmens. Statt in einer kompakten Gebäudeform organisiert, sind hier Laborcluster und andere Nutzungseinheiten wie in Schachteln gestapelt und zueinander verschoben. Ausgesparte Höfe und Terrassen lassen die Mitarbeiter die Aufgliederung des Baus auch von innen erleben. Das Basismaterial für die Fassaden sind Tafeln aus Faserzement. Diese sind an mehreren Stellen mit breiten und geschosshohen farbigen Elementen ersetzt. Horizontale Metallprofile verbergen Technik. Ein unbedingt erinnerbarer Bau.

Les couleurs sont ici symboliques : la recherche a besoin d'optimisme pour son développement. Ce nouveau bâtiment d'une entreprise en recherche biologique se situe en périphérie d'un campus de bâtiments affectés aux sciences de la santé. Le cluster de laboratoires et d'autres unités ne sont pas regroupés dans une volumétrie compacte, mais sous forme de boîtes empilées et glissées les unes contre les autres. Les collaborateurs peuvent apprécier l'organisation du bâtiment depuis l'intérieur grâce à des cours et des terrasses en plein air. Des panneaux en fibres-ciment constituent la base matérielle des façades. Ils laissent place, à de nombreux endroits, à de larges éléments colorés de hauteur d'étage. Des profilés métalliques horizontaux dissimulent la technique. Une construction dont il est facile de se souvenir.

St Alban's Academy in Birmingham
St. Albans Akademie in Birmingham
Académie St Alban à Birmingham

Architects dRMM de Rijke Marsh Morgan Architects, London, United Kingdom
Project manager: Lend Lease
Location Conybere Street, Highgate, Birmingham, United Kingdom
Photo © Alex de Rijke



In this photo the trees are without foliage, which is why the striking colours of the school building are so conspicuous. During the summer, however, the green of the leafage intermingles with the various shades of red. Contrary to the initial concept of the town planning authorities, the architects located the building recessed from the street and behind existing trees, thereby limiting the possible intrusion of colours into the urban landscape. The neighbourhood is somewhat nondescript and unexciting architecturally and therefore called for a building that would stand self-reliant on its own but would also allow for a certain freedom of design. Four straightforward volumes group around an attractive central hall. The narrow fibre-cement panels that clad the façades and their multifarious colours afford the building a lively and charming exterior.

Die Abbildung zeigt blätterlose Bäume, deshalb ist die Farbigkeit des Schulgebäudes so gut zu sehen. Im Sommer mischt sich zu den verschiedenen Rottönen der Fassaden das Grün der Bäume. Und entgegen der ursprünglichen Vorstellung der Behörde rückten die Architekten den Bau von der Straße weg, eben hinter die Bäume, was der Farbigkeit jegliche Aufdringlichkeit im Straßenraum nimmt. Die zu Teilen baulich uninteressante Gegend führte zu der Notwendigkeit und auch Freiheit, den Neubau auf sich selbst zu beziehen. Vier einfache Baukörper gruppieren sich um eine interessante Innenhalle. Die schmalen Faserzementtafeln an den Fassaden bewirken mit wechselnden Farben den erfrischenden Schwung und Charme.

L'absence de feuilles aux arbres sur la photographie permet d'apprécier les couleurs du bâtiment scolaire. L'été, le vert des arbres se mélange aux diverses teintes rougeâtres des façades. Contrairement à l'attente des autorités, les architectes ont éloigné le bâtiment de la rue pour le placer derrière les arbres, ce qui évite aux couleurs de choquer depuis la rue. Le relatif manque d'intérêt architectural de l'environnement a obligé, mais en même temps encouragé les architectes à concevoir un bâtiment autonome. Quatre corps de bâtiment simples se groupent autour d'un intéressant hall intérieur. Les étroits panneaux en fibres-ciment des façades apportent un élan et un charme rafraîchissants grâce à l'alternance de leurs couleurs.

Apartment Building in Berlin
Wohngebäude in Berlin
Immeuble d'habitation à Berlin

Architects welter + welter architekten BDA, Berlin, Germany
Birgitt Welter, Philipp Welter
Project manager: Sebastian Kröker
Location Libauer Straße 14, Berlin, Germany
Photos Stefan Lucks



Though many are likely to overlook the variations, they are crucial for the vivacious appearance of the apartment building designed to close a gap in the street frontage. True, the materials on façades and balcony parapets do not change, exterior walls are clad uniformly with light grey fibre-cement panels, and the same panels, albeit with vertical grooves, simply mark out the balconies. Yet the fibre-cement panels come in two different widths, and their conspicuously open joints do not line up as expected from one floor to the next. Neither do the balconies that shift sideways from floor to floor, as do the windows. On the balcony parapets, the vertical slits also vary, but their pattern as a whole repeats – yet if one were to rotate a panel by 180 degrees, the pattern would again be different.

Die Variationen werden viele nicht wahrnehmen, sie sind aber entscheidend für die vitale Wirkung der Baulückenschließung. An der Straßenfront dieses Wohnhauses gibt es zwar keinen Materialwechsel zwischen Fassaden und Balkonbrüstungen; die Außenwände sind mit hellgrauen Faserzementtafeln bekleidet, die gleichen Tafeln mit vertikal eingefrästen Streifen begrenzen die Balkone. Die Fassadentafeln gibt es aber in zwei Breiten, wobei die vertikalen Fugen pro Geschoss gegeneinander versetzt sind. Auch die Balkone sind nicht exakt übereinander angeordnet, ebenso wenig die Fensterfronten. Und die Fräsungen an den Balkonbrüstungen sind auch unterschiedlich, wiederholen sich aber, allein mit einer 180-Grad-Drehung der Tafel erscheint das Muster anders.

Malgré leur caractère presque imperceptible, les variations jouent un rôle décisif dans l'effet dégagé par ce comblement de dent creuse. La façade avant de cet immeuble d'habitation ne présente aucun changement de matériau entre façade et garde-corps de balcons ; les parois extérieures sont habillées de panneaux en fibres-ciment gris clair, tandis que des panneaux identiques parcourus de bandes verticales découpées par fraisage délimitent les balcons. Les panneaux de façade existent en deux largeurs, sachant que les joints verticaux sont décalés entre eux d'un étage à l'autre. De même, les balcons ne sont pas parfaitement superposés, tout comme les baies vitrées. Les fraisages au niveau des gardes-corps des balcons varient également, mais leurs motifs se répètent ; une seule rotation à 180° suffit à changer l'apparence du motif.

Apartment Building in Melun
Wohngebäude in Melun
Immeuble d'habitation à Melun

Architects BMA, Bathilde Millet Architectes, Paris, France + Noble Ingénierie + Optimum Energie
Location Avenue de Meaux, Melun (77), France
Photos Martin Argyroglou



By contrast to the apartment building in Berlin (opposite page) this façade in Melun presents itself largely opaque where it overlooks a busy street, but opens up at the gables. The roof is composed of two monopitch roofs with strong contours, offset against one another. The balconies are recessed into loggias that feature timber cladding all round, as does the recessed entrance section at the front. All other surfaces, including the roof, are clad with light-grey fibre-cement panels. Apart from the narrow vertical joint lines of the façade cladding, two rather pronounced horizontal lines stand out, created by the overlapping panels. The site is unusual in that it is flanked by three busy carriageways, thus denying the house any direct neighbours on any side.

Ganz anders als beim Wohnhaus in Berlin, siehe linke Seite, ist diese Fassade in Melun zu einer viel befahrenen Straße hin eher verschlossen, öffnet sich aber an den Giebelseiten. Hier zeigt sich das Satteldach mit gegeneinander versetzten Pultdächern mit kräftigen Konturen. Die zu Loggien eingezogenen Balkone sind mit Holz verschalt wie auch die Gebäudefuge beim Hauszugang. Das übrige Haus einschließlich dem Dach ist mit großen hellen Faserzementtafeln bekleidet. Dabei zeigen sich an der Fassade neben den feinen vertikalen Fugen zwei kräftigere horizontale Linien, weil sich die Tafeln jeweils überlappen. Der Bauplatz ist ungewöhnlich, es gibt an keiner Seite direkte Nachbarschaft, das Haus ist von drei Straßen umfahren.

Contrairement à l'immeuble d'habitation berlinois, voir page de gauche, la façade sur l'avenue très passante présente un aspect plutôt fermé, alors que les murs pignons s'ouvrent. Ici, la toiture à double pente révèle des toitures à simple versant, décalées entre elles et avec de puissants contours. Les balcons intégrés dans les loggias arborent un bardage en bois, de même que la découpe de l'entrée de l'immeuble. Le reste des façades est habillé de grands panneaux en fibres-ciment clair, tout comme la toiture. Outre les étroits joints verticaux, la façade sur rue est rythmée par deux horizontales plus marquées au niveau du recouvrement entre panneaux. Le terrain est plutôt inhabituel : aucun voisinage direct, l'immeuble étant cerné par trois rues.

Private House in Galway

Einfamilienhaus in Galway

Maison d'habitation à Galway

Architects

Ryan W. Kennihan, Ronan Costelloe, Dublin, Ireland

Location

Leagaun House, Galway, Ireland

Photos

Ryan W. Kennihan Architects

The house represents a statement, and, according to the architects, a riposte to the valueless and alien bungalow buildings in its vicinity. In their view, traditionalist building is not to be looked upon as an awkward rival but, instead, as a partner offering self-evident linkages. Three regular one-storey volumes protected by ridge roofs enclose a courtyard that looks south. All that is perfectly normal. The three main materials, namely fibre-cement roofing slates, plain render and fair-faced concrete, and the predominant colours of anthracite, white and grey provide the link to regional building styles. In truth, it is the details that undeniably lift the house into the modern era. Continuous fascias of fair-faced concrete run along the eaves, both separating and combining roofs and walls. The gables are plain slabs of fair-faced concrete, and at either end of the living quarters the necessary chimneybreasts have been accentuated by allowing one side of the gable slab to project high above the roofline – a striking contour indeed. Cover plates are not just hidden away, there are none; and adaptable lead flashings are out of sight.

Furthermore, the south-facing gables of the two lateral wings appear symmetrical, yet are not of equal widths – a feature hardly noticed but not at all inconsequential as regards the ridgelines. For as the roof slope remains identical the ridge height is different as a result. And there is yet another feature to disturb the symmetry when one views the building from the north. Here at its northeast corner, where the two side wings meet the base of the U-shaped layout the ridge roof of the central living quarters continues right across the width of the east wing whose east elevation comprises exterior walls as well as a concrete beam across the atrium-like open-air entrance lobby. At the northwest corner, where main and west wings are offset against one another, the resulting half-gables create a sculpture-like composition illustrated in the photo on page 12 better than words can tell.

Das Haus ist ein Statement, auch eine Antwort auf die, so die Architekten, wertlosen, nicht in diese Gegend passenden neuen Bungalows. Für die Architekten ist Traditionelles kein sperriger Gegner, sondern bietet selbstverständliche Anknüpfungsformen. Die eingeschossigen Gebäude umschließen einen nach Süden offenen Hof, gedeckt sind sie mit Satteldächern. Ganz normal. Mit dem Dreiklang der Materialien, Faserzement für die Dachplatten, Putz, Sichtbeton und deren Farben Anthrazit, Weiß, Grau wird auch an regionales Bauen angeknüpft. Aber die Einzelheiten und ihre Details holen das Haus in die Moderne. An den Traufen fassen Sichtbetonbalken die Gebäude zusammen, trennen und verbinden Dächer und Wände. Die Giebel sind Sichtbetonscheiben, und an den Enden des Wohntraktes wird aus notwendigen Kaminabzügen expressiv übersteigert jeweils eine Hälfte des Giebels als Scheibe über die Dachfläche hinaus hochgeführt. Eine markante Form. Man sieht nicht nur keine Abdeckbleche, es gibt auch keine. Anpassungsfähige Bleianschlüsse bleiben nicht sichtbar.

Man beachte: die nach Süden zeigenden Giebel der Gebäudeschenkel sind vermeintlich symmetrisch, sie sind aber, kaum wahrnehmbar, nicht gleich breit. Nachdem die Dachneigungen identisch sind, haben die Firste eine Höhendifferenz. Weiter: von Norden betrachtet, wo die Seitenschenkel mit der Basis der U-Form zusammentreffen, erkennt man eine weitere Störung der Symmetrie. An der Nordost-Ecke läuft das Satteldach des Wohntraktes durch. Nach Süden ist der Schenkel nach außen mit Mauer und Betonbalken begrenzt, aber nach oben offen, der Eingangsvorplatz. An der Nordwest-Ecke gibt es eine skulpturale Begegnung der zwei Betongiebel, die das Foto auf Seite 12 besser zeigt, als eine Beschreibung vermitteln kann.

La maison est un manifeste, une réponse aussi, selon les architectes, aux nouveaux bungalows sans intérêt qui ne s'intègrent pas dans cet environnement. Selon eux, le traditionnel n'est pas un adversaire encombrant, il propose des formes de rattachement qui vont de soi. Coiffés de toitures à double pente, les bâtiments d'un seul niveau entourent une cour ouverte au sud. Jusque là, tout à fait classique. Le triple accord des matériaux, fibres-ciment pour les ardoises, enduit, béton apparent, et leurs couleurs anthracite, blanc et gris, rappellent également la construction régionale. Mais la maison se rattache au courant moderne par ses particularités et ses détails. Au niveau des chéneaux, des poutres en béton apparent ceinturent les bâtiments, séparent et relient à la fois toitures et parois. Les murs pignons sont des plaques en béton apparent ; aux extrémités de l'aile d'habitation, les nécessaires cheminées se dressent de façon expressive, chaque moitié de pignon dépassant de la surface de toiture sous forme de plaques ; une forme remarquable. On ne voit par contre aucune tôle de recouvrement pour la simple et bonne raison qu'il n'y en a pas. Les raccords en plomb permettant les adaptations restent invisibles.

Les murs pignons orientés au sud des ailes semblent symétriques, mais leurs largeurs diffèrent de façon presque imperceptible. Les pentes des toitures sont identiques, mais les faitages présentent des hauteurs variables. De plus, on peut remarquer depuis le nord une autre entorse à la symétrie à la jonction entre l'aile latérale et la base de la forme en U. La toiture à double pente de l'aile de séjour se prolonge au niveau de l'angle nord-est. Côté sud, l'aile est délimitée à l'extérieur par un mur et une poutre tout en restant ouverte en partie haute, l'espace devant l'entrée. L'angle nord-ouest est marqué par l'intersection sculpturale des deux pignons en béton, que la photo en page 12 illustre bien mieux qu'une description.





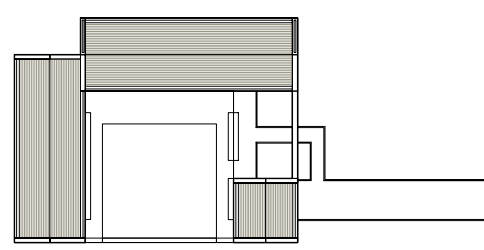
Section south-north with east elevation of the west wing
Süd-Nord-Schnitt mit Ostansicht des Westflügels
Coupe sud-nord avec élévation est de l'aile ouest

1:300

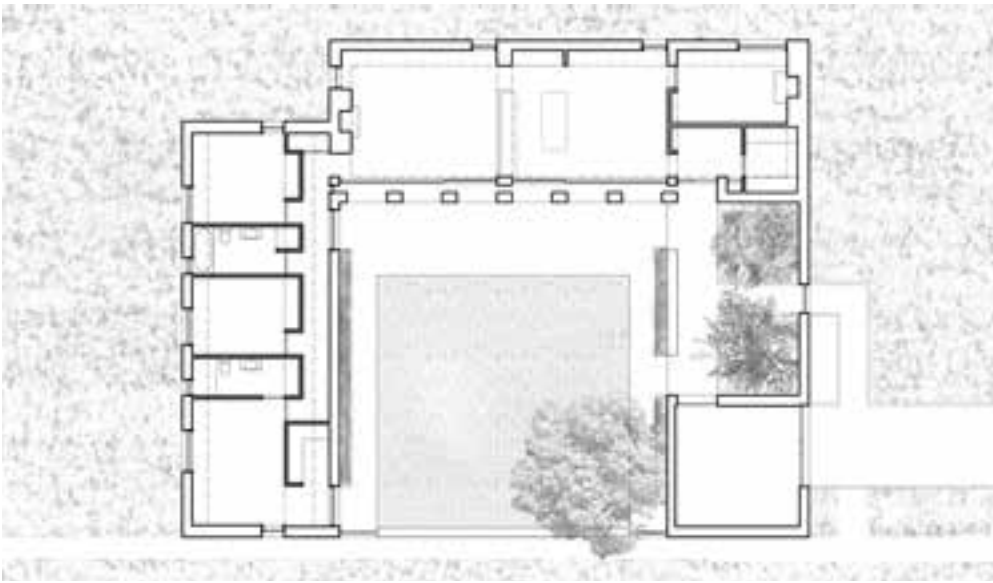


South elevation | Südsansicht | Élévation sud

1:300



Roof, view from above | Dachaufsicht | Plan de toiture



Ground plan | Grundriss | Plan

1:300



Inside too, the house is perfect in every detail.

Das Haus ist auch innen in allen Details perfekt.

À l'intérieur la maison est aussi parfaite en tout détails.

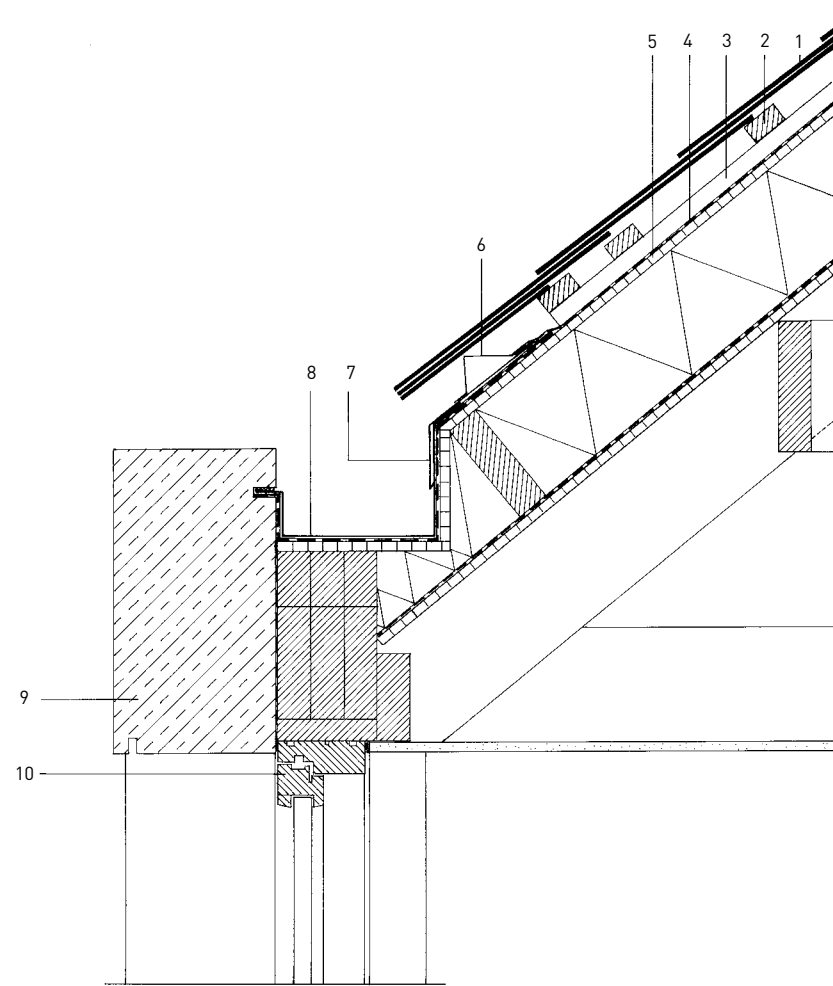


Although modest, the house stands in its surroundings looking composed, self-assured, unambiguous, pure and better than other houses.

Selbstbewusst, klar, pur, besser als andere Häuser, aber nicht überheblich, so steht das Haus ruhig in der Landschaft.

Affirmée, claire, pure, se différenciant des autres maisons sans être arrogante, elle se dresse tranquillement dans le paysage.





- 1 Fibre-cement slate
- 2 Support battens
- 3 Counter battens
- 4 Roofing membrane
- 5 Plywood sheet
- 6 Perforated galvanised steel support piece
- 7 Drip plate
- 8 Lead gutter
- 9 Fair-faced concrete
- 10 Wooden window

- 1 Faserzement-Dachplatte
- 2 Traglattung
- 3 Konterlattung
- 4 Dachfolie
- 5 Sperrholzplatte
- 6 Dachplattenunterstützung, perforiertes Metallelement
- 7 Abtropfblech
- 8 Bleirinne
- 9 Sichtbeton
- 10 Holzfenster

- 1 Ardoise en fibres-ciment
- 2 Lattage porteur
- 3 Contre-lattage
- 4 Membrane d'étanchéité
- 5 Panneau contreplaqué
- 6 Support d'ardoise, élément métallique perforé
- 7 Bande d'égout
- 8 Gouttière en plomb
- 9 Béton apparent
- 10 Fenêtre en bois

Roof, eaves | vertical section
 Dach, Traufe | Vertikalschnitt
 Toiture, chéneau | coupe verticale

1:10



Fibre-cement roofing slates, fair-faced concrete gables and gable parapets, rendered walls.

Left: Northwest corner

Opposite page: South-facing gables; in between, a low wall to mark-off the garden-like courtyard

Dachplatten aus Faserzement, Sichtbeton für Giebel und Attika, Putz für die Mauerwände.
 Links: Nordwestecke

Rechte Seite: Giebel nach Süden, dazwischen die niedrige Mauer als Begrenzung vom Gartenhof.

Ardoises en fibres-ciment, béton apparent pour pignons et acrotères, enduit pour parois.
 A gauche : angle nord-ouest
 Page de droite : au sud, pignons de part et d'autre du muret délimitant la cour-jardin.



University Building in Chemnitz

Universitätsgebäude in Chemnitz

Bâtiment universitaire à Chemnitz

Architects

Burger Rudacs Architekten, München, Germany

Stefan Burger, Birgit Rudacs. Project manager: Matthias Goetz; Co-worker: Martin Bauer, André Frühoff

Location

Technische Universität, Reichenhainer Straße, Chemnitz, Germany

Photos

Lothar Sprenger (p 14), Werner Huthmacher (pp 15–21)

The Adolf-Ferdinand-Weinhold-Building was and still is very long, measuring 170 metres by 20 metres deep. Two storeys have been removed as part of the extensive restructuring programme. Constructed between 1968 and 1972 and stripped down to not much more than its reinforced concrete skeleton, the complex today presents itself as a new building that is used by several faculties.

Along with the reorganisation of the university campus as a whole, new lecture rooms were added at its east gable to round off the slab-like structure. Two footbridges at the west side have been retained and provide access to the next-door laboratory block. The original asymmetrical layout – the 12 metre deep laboratory and lecture rooms building to the north and the 4.50 metre deep office block to the south – has remained unchanged. The appearance of the original façade sections that were different even before has been further developed by incorporating new ideas, and similarly the overall layout of the four distinct façade sections, each 36 metres wide.

However, the architects did not attempt to use colour in order to create the desired new look. Indeed, they pointedly describe their design as ‘non-multi-coloured’ – yet not bland either. Instead, they used material qualities and subtle shades of grey: fair-faced concrete on the outside and fibre-cement panelling for interior walls. Most noteworthy is this: by using only few elements and employing clever structuring, they gave these façades a remarkable vitality. Besides, the thermally insulated precast façade elements incorporate various pigments that afford the south and north elevations different shades of grey. Most of the interior vertical surfaces in the entrance and access routes – doors as well as walls and staircases – are clad with dark fibre-cement panels. Off-white laminated floors and equally white but also dark ceilings combine to create a distinctive ambience: unambiguous, precise in every detail, unfussy, honest and elegant.

Der „Adolf-Ferdinand-Weinhold-Bau“ war und ist sehr lang, 170 Meter, und 20 Meter tief. Zwei Geschosse wurden allerdings bei der Totalrenovierung abgetragen. Reduziert auf nicht viel mehr als das tragende Stahlbetonskelett erscheint das 1968 bis 1972 gebaute Hochschulgebäude heute wie ein Neubau; genutzt von verschiedenen Fakultäten.

Mit der Neuordnung des Universitätsgeländes wurde die Scheibe an ihrem Ostgiebel mit einem Hörsaalgebäude arrondiert, an der Westseite blieben die zwei Brückenstege mit Anschluss an das benachbarte Laborgebäude bestehen. Allein die im Grundriss unsymmetrische Gliederung des Zweibundes – nach Norden 12 Meter tiefe Labor- und Seminarräume und nach Süden 4,50 Meter tiefe Büros – wurde wiederholt und die schon ursprünglich unterschiedlichen Fassaden wurden mit den Neuerungen in der Idee fortgeschrieben, wie auch die Gliederung in vier Segmente à 36 Meter.

Die Architekten haben an keiner Stelle versucht, die neue Formfindung der Fronten mit Farbe zu bewältigen. Sie nennen das Konzept ihrer Arbeit selbst „unbunt“. Sie haben mit Materialität und einer Skalierung innerhalb unterschiedlicher Grautöne gearbeitet: außen Sichtbeton und für Wände innen Faserzement. Und das Entscheidende: mit wenigen Elementen und einer klug eingesetzten Gliederung wurde eine beeindruckende Vitalität bei den Fassaden erreicht. Außerdem sind die wärmeisolierten Betonfertigteile für die Fassaden pigmentiert und haben an der Süd- und Nordseite unterschiedliche Grautöne. Innen sind die meisten senkrechten Flächen in den Erschließungsbereichen – Türen wie Wände und Treppenbrüstungen – mit dunklen Faserzementtafeln bekleidet. Zusammen mit fast weißen, kunstharzbeschichteten Fußböden, ebenso hellen Decken neben wiederum dunklen entstand eine besondere Atmosphäre. Klar, im Detail präzise schnörkellos, seriös, elegant.



Before | Vorher | Avant

L’« Adolf-Ferdinand-Weinhold-Bau » était et reste très long, 170 mètres et 20 mètres de profondeur. Deux étages ont toutefois été supprimés au cours de sa restructuration complète. Pratiquement réduit à son ossature porteuse en béton armé, le bâtiment universitaire construit entre 1968 et 1972 semble être une nouvelle construction ; il est utilisé par différentes facultés. Le réaménagement du campus a entraîné l’arrondissement de la plaque sur son pignon est au moyen d’un bâtiment d’amphithéâtre ; côté ouest, les deux passerelles reliant le bâtiment de laboratoires voisin ont été conservées. Seule l’articulation asymétrique en plan du bâtiment à couloir central a été reprise – des salles de laboratoires et de séminaires de 12 mètres de profondeur au nord et, au sud, des bureaux de 4,5 mètres de profondeur – ; déjà différentes à l’origine, les façades ont été prolongées en respectant la conception initiale, ainsi que le rythme en quatre segments de 36 mètres.

À aucun endroit les architectes n’ont tenté de surmonter par la couleur la nouvelle forme des façades principales. Ils qualifient eux-mêmes de « sans couleurs » le concept de leur travail. Ils ont travaillé avec la matérialité et une graduation dans une gamme de teintes grises : béton apparent à l’extérieur et fibres-ciment à l’intérieur pour les murs. Il est remarquable qu’ils soient parvenus à apporter aux façades une impressionnante vitalité avec seulement quelques éléments et une astucieuse articulation. De plus, les éléments en béton préfabriqué isolés sont pigmentés pour les façades, alors qu’ils présentent diverses teintes grises sur les côtés sud et nord. À l’intérieur, la plupart des surfaces verticales des zones de desserte – à savoir les portes, les murs et les garde-corps des escaliers – sont recouvertes de panneaux en fibres-ciment foncé. Avec les revêtements de sol presque blancs, les revêtements de sol presque blancs, les plafonds lumineux, l’ensemble dégage une atmosphère particulière de clarté, avec des détails précis et sans fioritures, sérieuse et élégante.



The new facade layout breaks with the rigidity of the structural grid. North elevation: here the rhythmic band of two single windows plus one double window moves sideways from one level to the next. Only the entrance level forms an exception. Though the rhythmic layout remains the same, the windows here are taller than those on the other floors.

Mit der neuen Fassadengliederung wird die Rigidität des Konstruktionsrasters gebrochen. Die Nordseite: die Folge von zwei Einzelfenstern und einem Doppelfenster ist von einem Geschoss zum nächsten verschoben. Ausnahme bei gleicher Gliederung sind höhere Fenster im Zugangsgeschoss.

La nouvelle organisation de façade permet de rompre la rigidité de la trame constructive. La façade nord : le rythme constitué de deux fenêtres indépendantes et d’une fenêtre double se décale d’un étage au suivant. Les hautes fenêtres du niveau d’accès forment une exception.

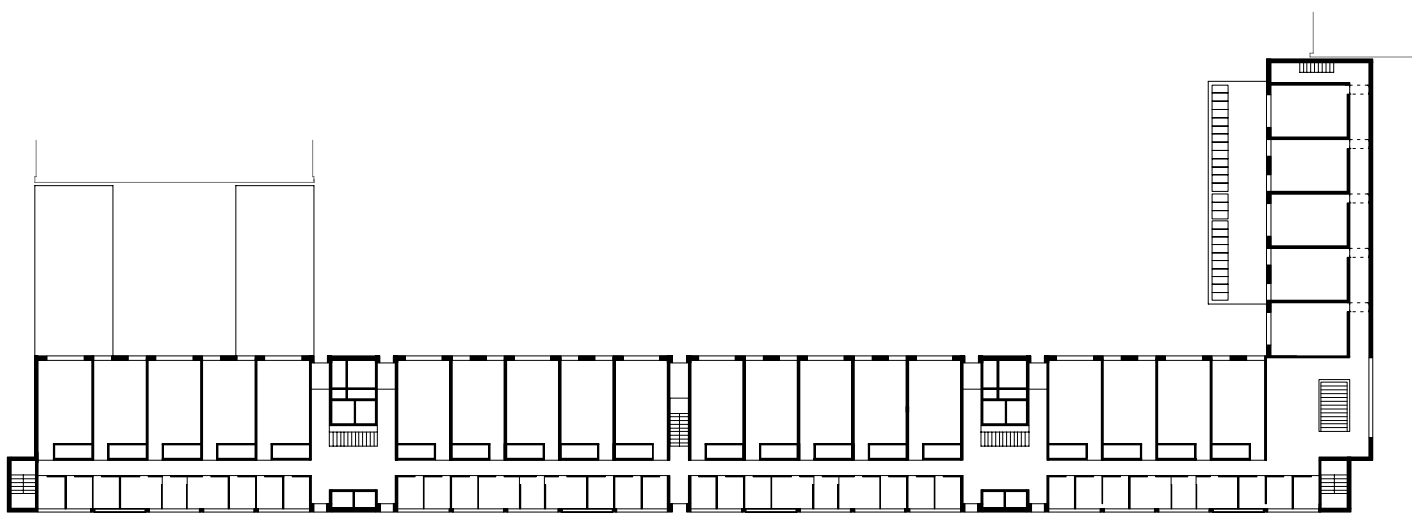




The new entrance and lecture room block embraces the east gable of the refurbished building.

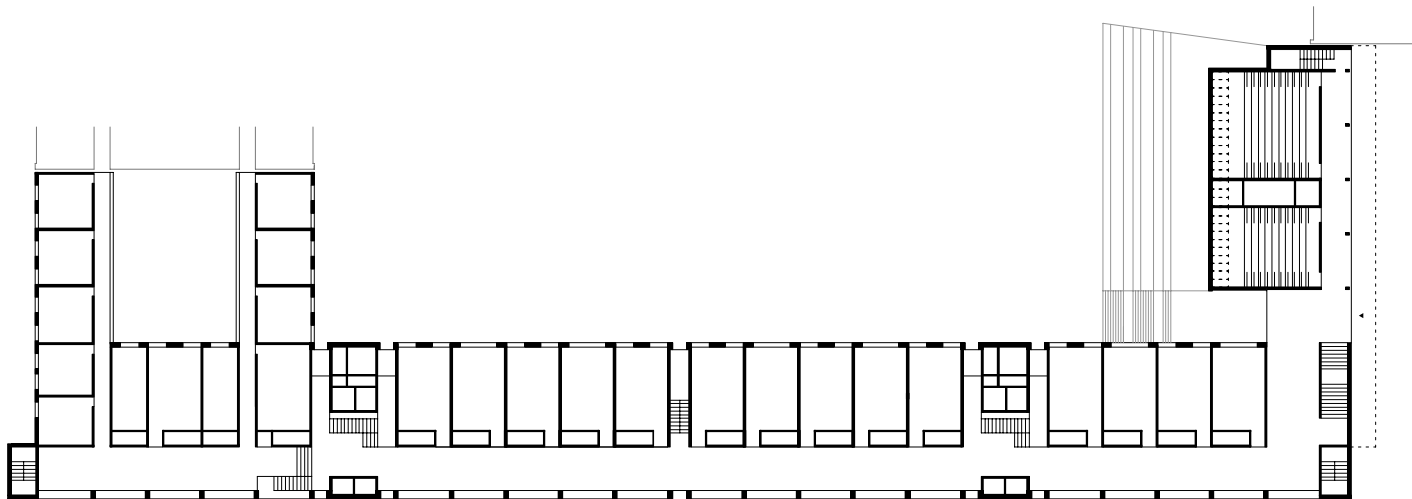
Der neue Zugangs- und Hörsaalbau umfasst den Ostgiebel des erneuerten Altbaus.

Le nouveau bâtiment d'accès et d'amphithéâtre englobe le pignon est du bâtiment existant rénové.



First floor | 1. Obergeschoss | Premier étage

1:1000



Ground floor | Erdgeschoss | Rez-de-chaussée

1:1000



North elevation: Pigmented precast concrete on exterior walls.

Nordseite: Pigmentierte Betonfertigteile für die Außenwände

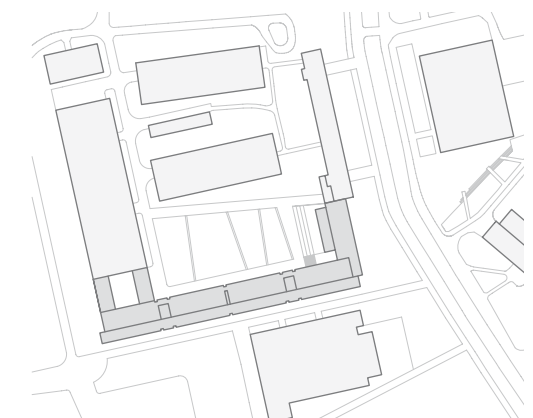
Côté nord : éléments préfabriqués en béton pigmentés pour les parois extérieures.



South elevation: rows of equally sized windows – with the exception of taller windows on the entrance level. Alternating narrow strips of glazing serve as additional top or bottom lights.

Südseite: hier sind Fenster in gleicher Größe gereiht – Ausnahme wieder das Erschließungsgeschoss mit höheren Fenstern. Im Wechsel gibt es zusätzlich schmale Lichtstreifen als Ober- und Unterfenster.

Côté sud : des fenêtres d'égales dimensions se succèdent – à l'exception à nouveau des hautes fenêtres du rez-de-chaussée de desserte. D'étroits bandeaux lumineux en guise de fenêtres hautes et basses apportent une autre alternance.



Site plan | Lageplan | Plan de masse



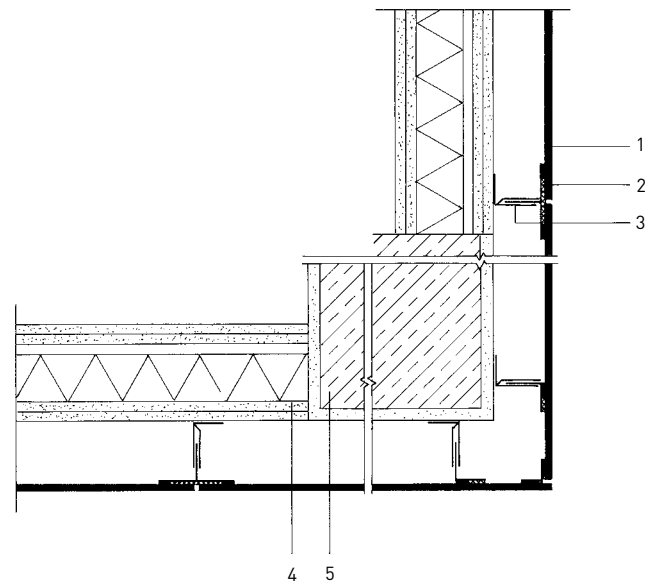


Lack of colour rules the interior, too: white walls next to dark fibre-cement panels that line walls, doors and staircases.

Auch im Inneren ist das „unbunte“ Konzept: Neben weißen Wänden bekleiden dunkle Tafeln aus Faserzement Wände, Türen und Treppenbrüstungen.

Le concept « sans couleurs » se retrouve à l'intérieur : à côté des murs blancs, des panneaux en fibres-ciment habillent parois, portes et garde-corps d'escaliers.





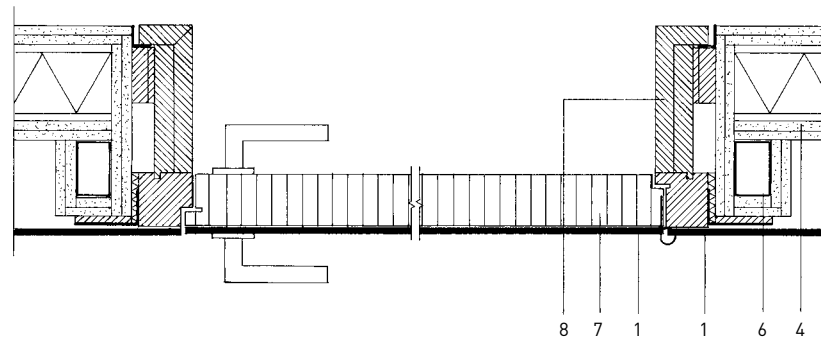
Interior wall, corner | horizontal section
Innenwand, Ecke | Horizontalschnitt
Mur intérieur, angle | coupe horizontale

1:10

- 1 Fibre-cement panel, glue bonded
- 2 Sealing tape
- 3 Subframe, aluminium
- 4 Plasterboard
- 5 Reinforced concrete
- 6 Subframe, steel
- 7 Door blade
- 8 Wooden casing

- 1 Faserzementtafel, geklebt
- 2 Dichtungsband
- 3 Unterkonstruktion, Aluminium
- 4 Gipskarton
- 5 Stahlbeton
- 6 Unterkonstruktion, Stahl
- 7 Türblatt
- 8 Holzlaibung

- 1 Panneau en fibres-ciment, collé
- 2 Bande d'étanchéité
- 3 Ossature secondaire, aluminium
- 4 Plaque de plâtre cartonnée
- 5 Béton armé
- 6 Ossature secondaire, acier
- 7 Panneau de porte
- 8 Embrasure en bois



Interior wall, door | horizontal section
Innenwand, Tür | Horizontalschnitt
Mur intérieur, porte | coupe horizontale

1:10



Above: Southeast corner, where old and new buildings
adjoin
Below: Southwest corner

Oben: Südostecke, Zusammentreffen von Alt- und Neu-
bau
Unten: Südwestecke

En haut : angle sud-est, rencontre entre existant et cons-
truction neuve
En bas : angle sud-ouest



Social Centre in Merksplas

Sozialzentrum in Merksplas

Centre social à Merksplas

Architects

RADAR Architecten, Antwerpen, Belgium
Stijn Leemans, Liesbeth Vanderstraeten

Location

Markt 11, Merksplas, Belgium

Photos

Marcel Van Coile

One reason for choosing this type of envelope was its capacity to combine old and new into an attractive, new volume. The façades and sloping roofs of the new social centre at the heart of Merksplas are clad throughout with small-scale fibre-cement slates of various sizes and with different dimensions on overlapping edges.

Its antecedent that has been integrated into the new structure and, in fact, resembles it as that, too, had sloping, offset roof surfaces covered with slates. The architects had no intention to eliminate reminiscences of the previous police station and instead added on, renewed and refurbished. So the old building stayed, was renovated and, above all, extended by adding annexes. Now this street-facing structure stands tall with its monopitch roof pointing upward. The interesting contours of the various volumes stand out very well at the gables and, in particular, when viewed across the corners, and all combine into one new whole. The precision of seams as well as transitions from one part to another are so strikingly apparent because there is no change of materials anywhere except for windows and doors, and narrow metal profiles on corners and along edges are all that is needed to drain the rainwater. Structurally and formally required connections have been executed to perfection yet remain hidden behind the new cladding of fibre-cement slates. It goes without saying that the building incorporates thermal insulation as part of its rainscreen façade.

Die neue Gebäudehülle ist auch deshalb so gewählt worden, weil sie sehr gut Alt und Neu zu einem interessanten neuen Volumen zusammenfasst. Unterschiedlich große Faserzementplatten für die Fassaden und die geneigten Dächer, mit unterschiedlichen Maßen an Überlappung, aber mit gleicher kleinteiliger Struktur, bekleiden komplett das neue Sozialhaus im Zentrum von Merksplas.

Der integrierte Vorgängerbau war mit geneigten und versetzten Dächern und mit den Schindeln dem heutigen Bild ähnlich. Die Architekten haben die Erinnerung an die frühere Gendarmerie nicht eliminieren wollen, sondern haben weitergebaut, erneuert, aufgefrischt. Der Altbau blieb, wurde renoviert und vor allem mit Anbauten ergänzt. Mit einem aufsteigenden Pultdach weitet sich der Bau an der Straße in die Höhe. An den Giebeln und vor allem über Eck betrachtet zeigen sich interessante Konturen der verschiedenen Volumen, addiert zu einem neuen Ganzen. Die Nahtstellen und Übergänge erscheinen eben deshalb so präzise ablesbar, weil es außer an den Fenstern und Türen keinen Materialwechsel gibt, schmale Blechprofile sorgen an Kanten und Ecken für Regenabweisung. Baukonstruktiv perfekte und formal angepasste Übergänge von Alt und Neu bleiben hinter der neuen Bekleidung aus Faserzementplatten unsichtbar. Und neu wärmegeklämt ist der Bau unter der hinterlüfteten Fassade natürlich auch.

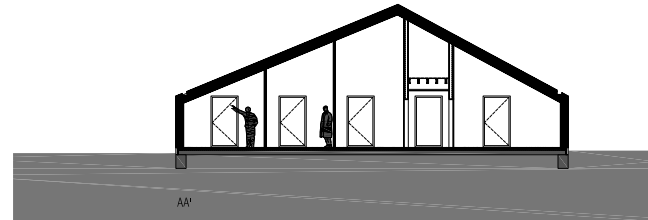
La nouvelle enveloppe de bâtiment a également été choisie car elle rassemble parfaitement ancien et nouveau dans une intéressante nouvelle volumétrie. Des ardoises en fibres-ciment de différents formats pour les façades et les toitures en pente, avec des longueurs de recouvrement variables, mais avec une même structure de petite dimension, habillent entièrement le nouveau bâtiment social au centre de Merksplas.

Le bâtiment précédent, désormais intégré, avec des toitures en pente et décalées et des bardeaux, n'a pas été dénaturé. Les architectes n'ont pas souhaité effacer la trace de l'ancienne gendarmerie ; ils l'ont au contraire agrandie, prolongée et rafraîchie. L'existant a été conservé, rénové, mais surtout complété par des extensions. Le bâtiment s'élève face à la rue par une toiture ascendante à simple pente. Les pignons, et surtout l'angle, révèlent les remarquables contours des différents volumes formant un nouvel ensemble. Les jonctions et transitions sont ainsi parfaitement lisibles car il n'y a, à part au niveau des fenêtres et des portes, aucun changement de matériau ; d'étroites tôles pliées assurent l'évacuation des eaux pluviales aux arêtes et aux angles. Des transitions impeccables sur le plan constructif et formellement adaptées entre l'ancien et le nouveau se dissimulent derrière le nouveau revêtement en ardoises de fibres-ciment. La construction a naturellement reçu une isolation thermique derrière sa façade ventilée.



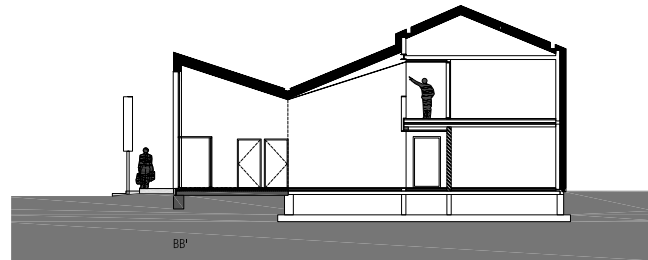


Original structure | Bestandsbau | Existant



Cross section between grids A and B
Schnitt zwischen Achsen A und B
Coupe entre les axes A et B

1:500



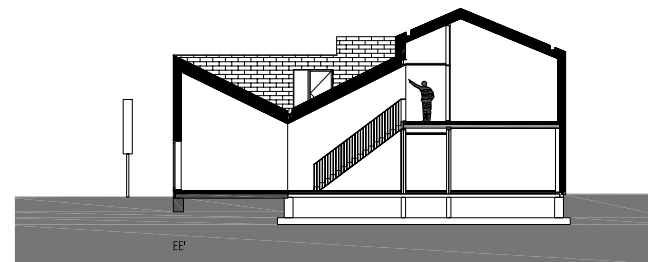
Cross section between grids B and C
Schnitt zwischen Achsen B und C
Coupe entre les axes B et C

1:500



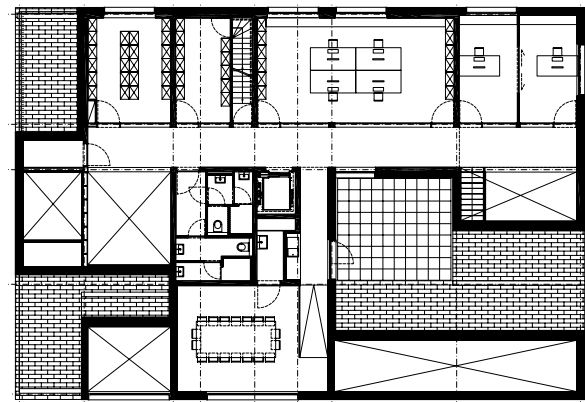
Cross section between grids E and F
Schnitt zwischen Achsen E und F
Coupe entre les axes E et F

1:500



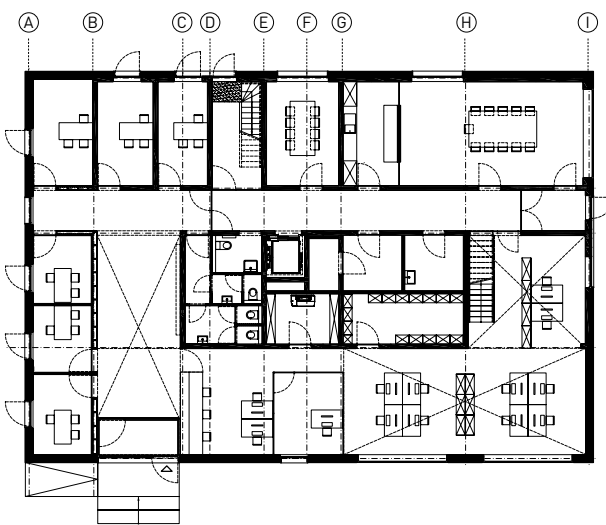
Cross section between grids H and I
Schnitt zwischen Achsen H und I
Coupe entre les axes H et I

1:500



First floor | Obergeschoss | Premier étage

1:500

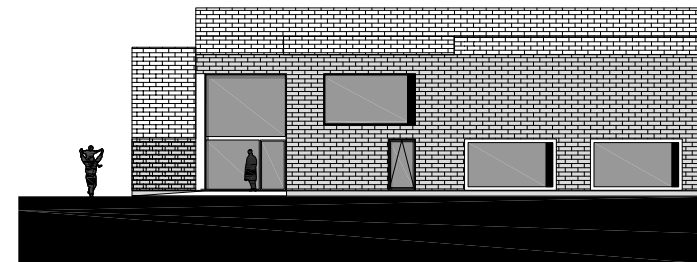


Ground floor | Erdgeschoss | Rez-de-chaussée

1:500

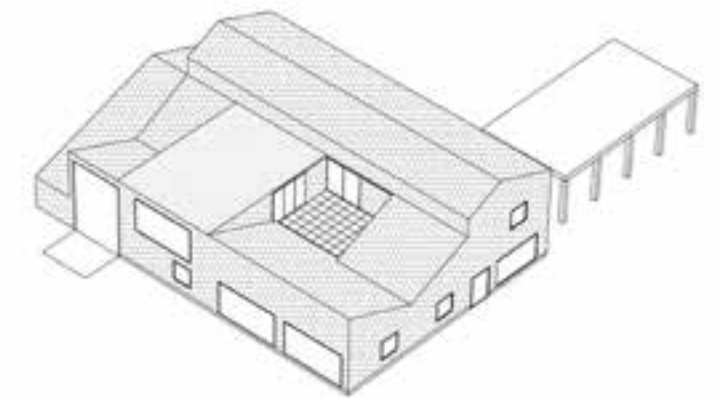


Southeast corner | Südostecke | Angle sud-est

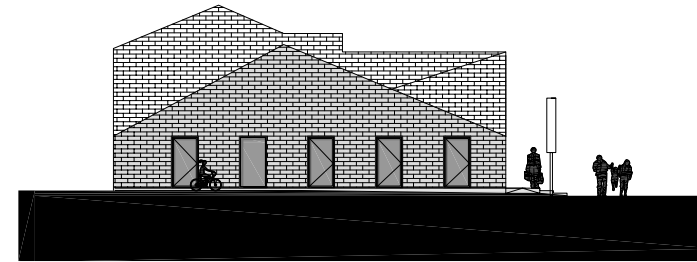


South elevation | Südansicht | Élévation sud

1:500

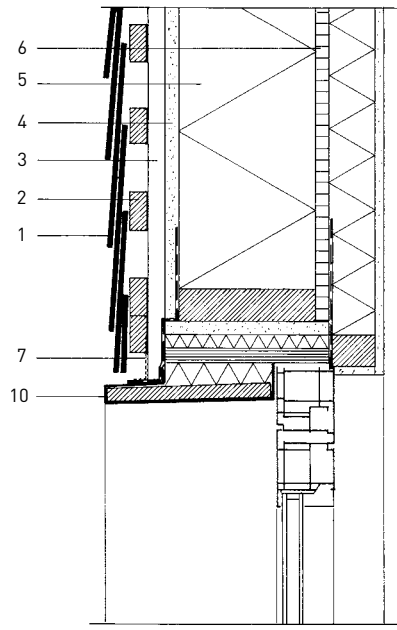


Isometric view | Isometrie | Isométrie



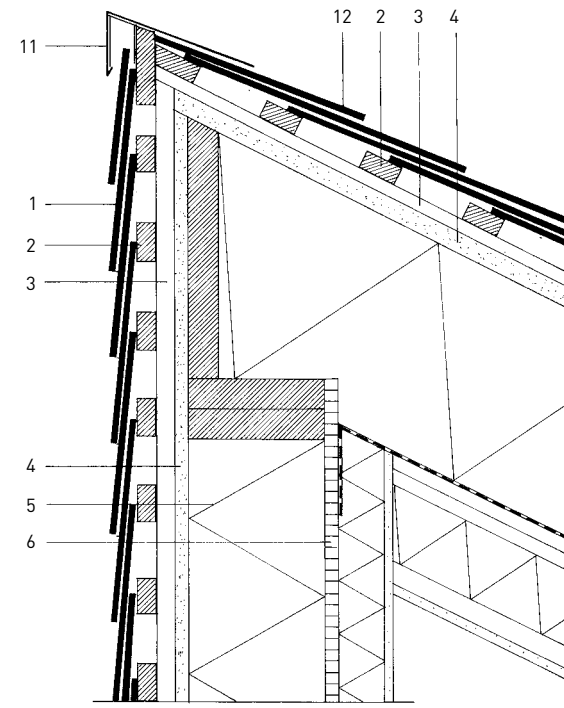
West elevation | Westansicht | Élévation ouest

1:500



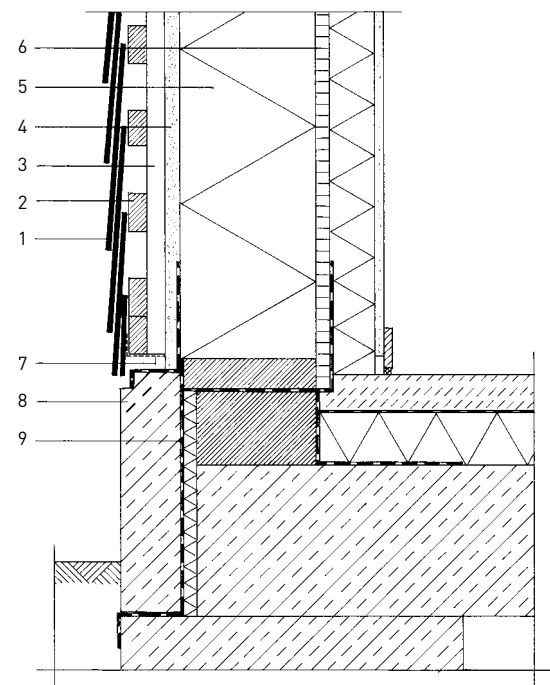
Façade, lintel | vertical section
 Fassade, Fenstersturz | Vertikalschnitt
 Façade, linteau de fenêtre | coupe verticale

1:10



Façade, monopitch roof | vertical section
 Fassade, Pultdach | Vertikalschnitt
 Façade, toiture à simple pente | coupe verticale

1:10



Façade, plinth | vertical section
 Fassade, Sockel | Vertikalschnitt
 Façade, socle | coupe verticale

1:10

- 1 Fibre-cement slate 40/27
 - 2 Support battens
 - 3 Counter battens
 - 4 Fibre board
 - 5 Timber frame, thermal insulation
 - 6 Building board
 - 7 Insect mesh
 - 8 Precast concrete
 - 9 Barrier membrane
 - 10 Multiplex board, aluminium lined
 - 11 Galvanised metal profile
 - 12 Fibre-cement slate 60/40
-
- 1 Faserzement-Dachplatte 40/27
 - 2 Traglattung
 - 3 Konterlattung
 - 4 Holzfaserplatte
 - 5 Holzkonstruktion, Wärmedämmung
 - 6 Bauplatte
 - 7 Insektengitter
 - 8 Betonfertigteil
 - 9 Sperrfolie
 - 10 Multiplexplatte mit Aluminiumbekleidung
 - 11 Verzinktes Profil
 - 12 Faserzement-Fassadenplatte 60/40
-
- 1 Ardoise en fibres-ciment 40/27
 - 2 Lattage porteur
 - 3 Contre-lattage
 - 4 Panneau en fibres de bois
 - 5 Ossature bois, isolation thermique
 - 6 Plaque de construction
 - 7 Grillage anti-insectes
 - 8 Élément préfabriqué en béton
 - 9 Film d'étanchéité
 - 10 Panneau multiplex
 - 11 Profilé galvanisé
 - 12 Ardoise en fibres-ciment 60/40



Fibre-cement slates cover roof surfaces and clad exterior walls alike, albeit in different formats.

Faserzementplatten als neue Bekleidung für Dächer und Außenwände, nur in unterschiedlichen Formaten

Nouveau revêtement en bardeaux de fibres-ciment, en différents formats, pour les toitures et parois extérieures.

Town House in London

Stadthaus in London

Immeuble d'habitation à Londres

Architects

Piercy & Company, London, United Kingdom

Location

1 Baker's Row, Clerkenwell, London, United Kingdom

Photos

Jack Hobhouse

Closing a gap in an existing street frontage is always like finding a stone to form a mosaic. In this case the challenge was to design a corner building in a quarter with a great deal of existing but nevertheless quite heterogeneous building stock. The architects dimensioned the overall volume accordingly and adopted the eaves height of its neighbours, but by building a recessed penthouse with large roof terrace also added an attractive new apartment on top. A recurrent theme in this quarter is large, floor-to-ceiling windows on the upper floors that overlook the narrow streets, but in this case they received a new interpretation. On the inside, the living room windows are flush with the wall surfaces while outside their reveals are angled to 45 degrees on all four sides and lined with a bold, white-painted metal frame. Not only does this set a formal highlight and represent a modern approach to detail as regards the use of material, it also admits more light into the rooms on account of the angled casings, which is then enhanced further by reflection on the white surfaces. The bedrooms however, though they also feature floor-to-ceiling windows, do not share this unusual detailing. The result is a pleasing layout and lively yet unflustered changes on the façade which, by contrast to the clay brick façades of its neighbours, is clad in fibre cement. Its dark upright panels pledge calm and quiet. The proportions, the materials and their precise interplay, the junctions between white metal window reveals and rear-ventilated fibre-cement panels that are conspicuously screw-fixed to a timber subframe all combine to make this building an enriching complement to the picturesque mosaic.

Baulückenschließungen sind immer Mosaiksteine in einem bestehenden Gefüge. Hier galt es, in einem Quartier mit viel altem Bestand aber durchaus heterogenen Gebäuden eine neue Eckbebauung einzufügen. Die Architekten haben das Gesamtvolumen angepasst, die Traufhöhen der Nachbarn übernommen, aber mit einem zurückgesetzten Penthaus noch eine zusätzliche, attraktive Wohnung mit großer Dachterrasse geschaffen. Die zu den beiden engen Straßen raumhohen Fenster in den Obergeschossen sind ein bestehendes Motiv in dieser Gegend, bei diesem Neubau allerdings neu interpretiert. Die Fenster der Wohnräume liegen innen bündig, die Laibung außen ist an allen vier Seiten unter 45 Grad abgeschrägt und mit einem weißen Blendrahmen aus Metall bekleidet. Das ist nicht nur eine formale Betonung und eine moderne Detaillösung was das Material betrifft, sondern es lässt aufgrund der Schräge auch mehr Licht in die Räume und das Weiß reflektiert zusätzlich. Die Schlafräume dagegen haben bei ihren auch raumhohen Fenstern diese Sonderdetails nicht. Das führt zu einer schönen Gliederung und lebendigem, aber nicht zu aufgeregtem Wechsel in der Fassade. Diese ist gegenüber den Klinkerfassaden der Umgebung mit Tafeln aus Faserzement bekleidet. Dunkle, hochformatige Tafeln übernehmen den ruhigen Part bei diesem Gebäude. Die Proportionen, die Materialien, das präzise Zusammenspiel, die Nahtstellen zwischen den weißen Fensterlaibungen aus Metall und den hinterlüfteten, auf eine Holzunterkonstruktion sichtbar geschraubten Faserzementtafeln machen den Bau zu einer bereichernden Ergänzung im bildhaften Mosaik.

Les comblements de dents creuses représentent toujours des pierres de mosaïque dans un tissu existant. Il s'agissait ici d'insérer une nouvelle construction d'angle dans un quartier comprenant de nombreux bâtiments anciens et très hétérogènes. Les architectes ont adapté l'ensemble de la volumétrie, respecté les hauteurs de chéneau voisines et ajouté un superbe penthouse en retrait avec sa toiture-terrasse. Les fenêtres toute hauteur que l'on retrouve à tous les étages face aux rues étroites sont caractéristiques de ce quartier, mais réinterprétées dans ce projet. Les fenêtres des séjours sont toujours dans l'alignement intérieur, tandis que l'embrasure extérieure, à 45° sur les quatre faces, est habillée d'un cadre métallique. Ce dispositif représente pour le matériau une accentuation formelle et une solution de détail moderne, mais permet également de faire pénétrer plus de lumière grâce aux parties obliques et de refléter le blanc. Les chambres ont également des fenêtres toute hauteur, mais sans ces détails particuliers. On obtient ainsi un rythme élégant et vivant, mais pas d'alternance excessive en façade. Son revêtement en panneaux de fibres-ciment contraste avec les façades en brique du quartier. Les panneaux verticaux foncés de grand format inspirent le calme. Les proportions, les matériaux, l'interaction précise, les jonctions entre les embrasures métalliques blanches des fenêtres et les panneaux en fibres-ciment, ventilés par l'arrière et vissés de façon apparente sur une ossature secondaire en bois, font de cette construction un complément enrichissant à la mosaïque de formes environnante.





The new corner building fits into the existing building stock like a stone into a mosaic.

Die neue Eckbebauung fügt sich wie ein Mosaikstein in das bestehende Gefüge.

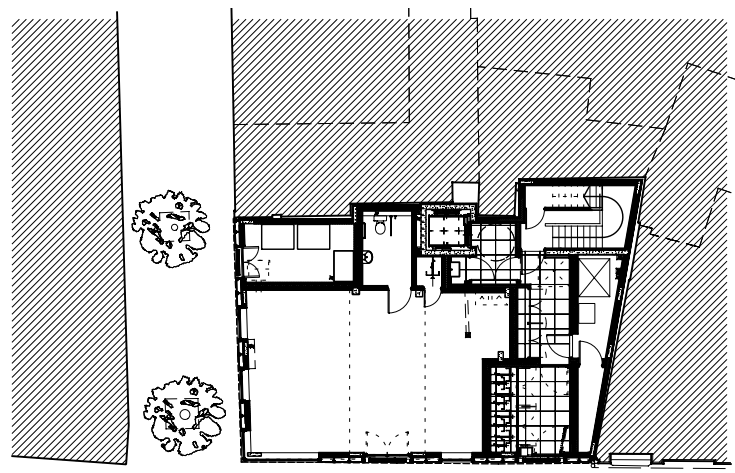
Le nouveau bâtiment d'angle s'inscrit parfaitement dans la mosaïque architecturale environnante.



The new façade, with fibre-cement panels staggered in height, and with differently framed French windows.

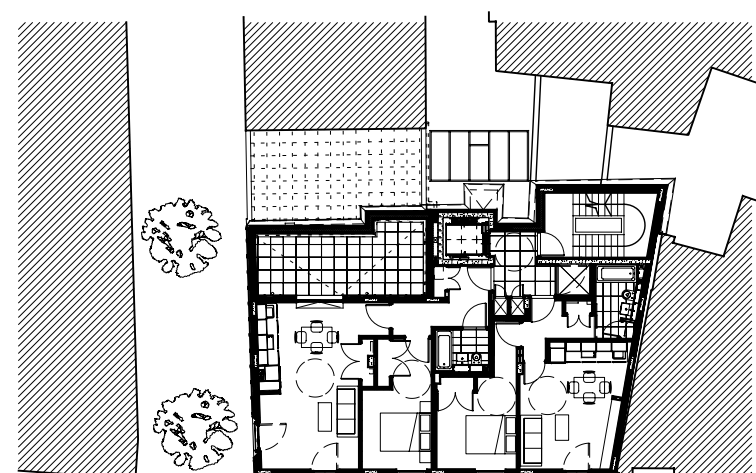
Die neue Fassade mit in der Höhe versetzten Tafeln aus Faserzement und mit verschieden gerahmten Fenstertüren

La nouvelle façade avec des panneaux en fibres-ciment décalés en hauteur et des portes-fenêtres aux châssis variés.



Ground floor/offices | Erdgeschoss/Büros | Rez-de-chaussée/bureaux

1:300



Third floor/flats | 3. Obergeschoss/Wohnungen | 3ème étage/logements

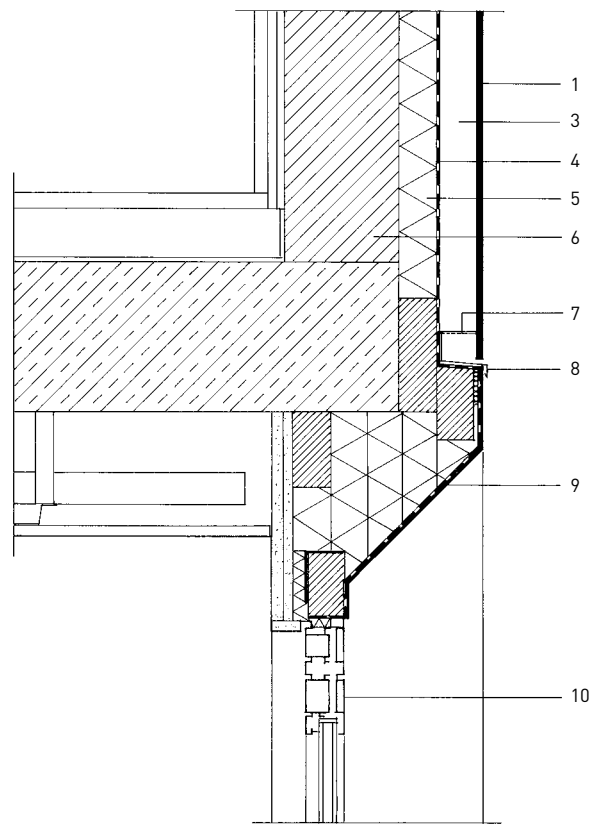
1:300



Coldbath Square

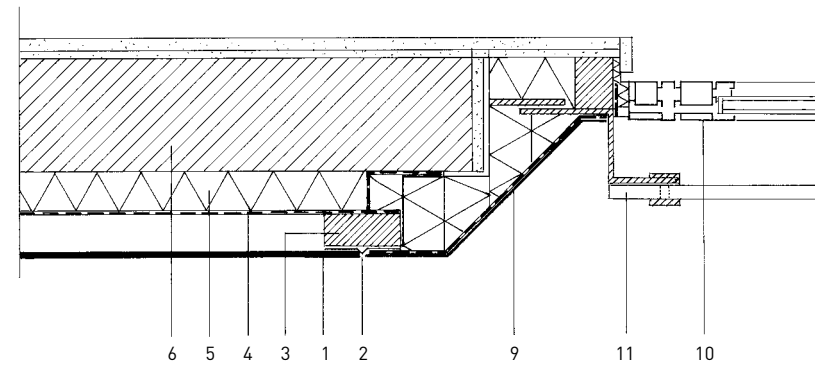


Baker's Road



Façade, linteau | vertical section
 Fassade, Fenstersturz | Vertikalschnitt
 Façade, linteau de fenêtre | coupe verticale

1 : 10



Façade, window | horizontal section
 Fassade, Fenster | Horizontalschnitt
 Façade, fenêtre | coupe horizontale

1 : 10

- 1 Fibre-cement panel
- 2 Vertical joint profile
- 3 Vertical timber battens
- 4 Vapour permeable membrane
- 5 Thermal insulation
- 6 Masonry
- 7 Insect mesh
- 8 Drip plate, aluminium
- 9 Window reveal, aluminium lining, white coated
- 10 Metal window
- 11 Glass parapet

- 1 Faserzementtafel
- 2 Vertikales Fugenprofil
- 3 Vertikale Holzlattung
- 4 Dampfdiffusionsoffene Folie
- 5 Wärmedämmung
- 6 Mauerwerk
- 7 Insektengitter
- 8 Abdeckung, Aluminiumblech
- 9 Fensterlaibung, Aluminiumblech, weiß beschichtet
- 10 Metallfenster
- 11 Glasbrüstung

- 1 Panneau en fibres-ciment
- 2 Profilé de joint vertical
- 3 Lattage en bois vertical
- 4 Membrane HPV
- 5 Isolation thermique
- 6 Maçonnerie
- 7 Grillage anti-insectes
- 8 Parement, tôle d'aluminium
- 9 Embrasure de fenêtre, tôle aluminium, laquée blanc
- 10 Fenêtre métallique
- 11 Allège vitrée

The width of the fibre-cement panels corresponds to that of the white window frames.

Die Breite der Faserzementtafeln korrespondiert mit der Breite der Blendrahmen.

La largeur des panneaux en fibres-ciment correspond à celle des châssis.



Though the streets may be narrow, the French windows on both sides ensure that the living room still gets plenty of light, not least owing to the angled white frames.

Trotz der engen Straßen bringen die Fenstertüren von zwei Seiten nicht zuletzt durch die abgeschrägten, weißen Blendrahmen außen viel Licht in den Wohnraum.

Malgré l'étroitesse des rues, les portes-fenêtres des deux côtés apportent une grande lumière, grâce notamment à leurs châssis extérieurs blanc incliné.



Distillery in Midleton, Co Cork

Brennerei in Midleton, Co Cork

Distillerie à Midleton, Co Cork

Architects

Wain Morehead Architects, Mahon, Co. Cork, Ireland

John Morehead (project architect), Tony Gannon (senior architectural technician)

Location

The Garden Stillhouse, Midleton Distillery, Distillery Walk, Midleton, Co. Cork, Ireland

Photos

Gabrielle Morehead IPPA

Three new pot stills line up, majestically and voluminous, in an interesting new envelope. This is yet another new still house to produce alcohol on this extensive site of a well-known distillery. Certain climatic and technical requirements demanded that the south façade be opaque. Consequently the north elevation is wide open, fully glazed to showcase the stills to best effect for visitors on their guided tours while shielding the installation from direct sunlight. The slightly tinted multi-glazed facade, almost 15 metres tall, tilts outwards by a few degrees. Two thirds of the ground level incorporates natural stone facing, thus creating a plinth that tilts the opposite way to the glazing and that presents itself as a solid base with just a few ventilation slots. The south elevation, by contrast, is completely clad with dark fibre-cement panels. The façade glazing to the north reaches round the corners on either side where it joins up with the fibre-cement cladding of the narrow lateral elevations. Six large, shed-like skylights can be lifted off the roof completely. Since the building can accommodate a further three stills, those can then be lowered through the roof and installed at a later stage.

Given its unusual contents, this strictly purpose-built still hall represents a successful synthesis of traditional and modern building styles.

Majestätisch voluminös stehen die drei neuen Kessel nebeneinander, umhüllt von einem interessanten Gebäude. Hier wird Alkohol in einem weiteren Neubau auf dem weitläufigen Gelände einer bekannten großen Destillieranlage produziert.

Besondere klimatische und technische Anforderungen waren zu berücksichtigen, weshalb zum Beispiel die Nord- und nicht die Südseite geöffnet ist. Um eben Sonneneinstrahlung zu vermeiden und sich zugleich für Besucher auf ihren Besichtigungsrundgängen attraktiv zu präsentieren, ist hier die Nordseite total verglast. Die leicht getönte Mehrfachverglasung ist über fast 15 Meter Höhe etwas nach außen geneigt. Zwei Drittel des ebenerdigen Geschosses sind darunter wie ein Sockel mit gegenläufiger Neigung mit Steinen bekleidet. Mit nur wenigen Lüftungsöffnungen erscheint diese Zone als solide Basis. Die Südseite dagegen ist geschlossen und komplett mit dunklen Faserzementtafeln bekleidet. An den beiden Schmalseiten treffen die jeweils um die Ecken greifende Verglasung und die Faserzementbekleidung zusammen. Die insgesamt sechs shedartigen Oberlichter sind abnehmbar; der Neubau kann noch drei weitere Kessel aufnehmen, die mit einem Kran dann über das Dach eingeführt werden.

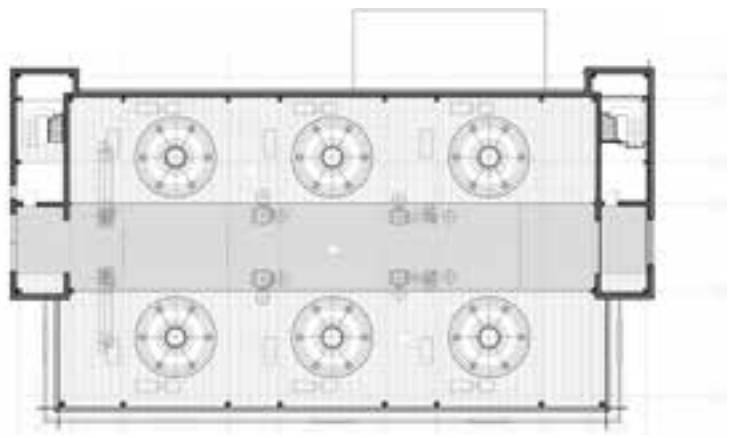
Der Bau zeigt außer seinem ungewöhnlichen Inhalt und infolge einer strikten Zweckmäßigkeit baulich eine gelungene Verbindung von Tradition und Moderne.

Les trois nouvelles chaudières exhibent avec majesté leurs volumes dans un beau bâtiment. De l'alcool est fabriqué dans un nouveau bâtiment situé sur le vaste site d'une célèbre et importante distillerie.

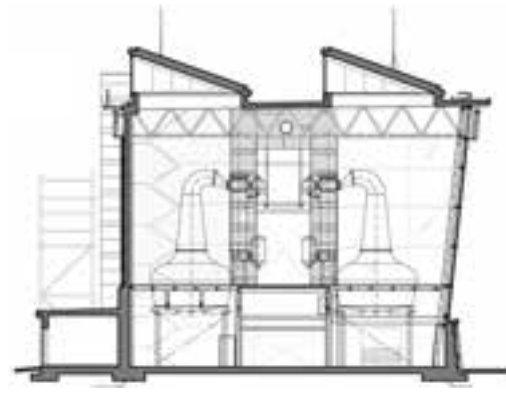
L'orientation au nord, et non au sud, s'explique par la prise en compte d'exigences climatiques et techniques particulières. Pour éviter le rayonnement solaire et se présenter sous son meilleur jour pendant les visites, la façade nord est entièrement vitrée. D'une hauteur proche de 15 mètres, le vitrage multiple légèrement teinté est faiblement incliné vers l'extérieur. Les deux tiers du niveau de plain-pied constituent une sorte de soubassement recouvert de pierres et incliné selon un angle inverse. Cette zone fait l'effet d'une solide base percée de seulement quelques ouvertures d'aération. La façade sud est au contraire aveugle et entièrement recouverte de panneaux en fibres-ciment. Le vitrage qui forme toujours l'angle et le revêtement en fibres-ciment se rencontrent sur les deux murs pignons. Les six lanterneaux en forme de sheds sont amovibles ; le bâtiment peut recevoir trois autres chaudières dont l'installation peut s'effectuer au moyen d'une grue à travers la toiture.

En plus de son inhabituel contenu, le bâtiment révèle une liaison architecturale réussie entre tradition et moderne due à son caractère strictement fonctionnel.

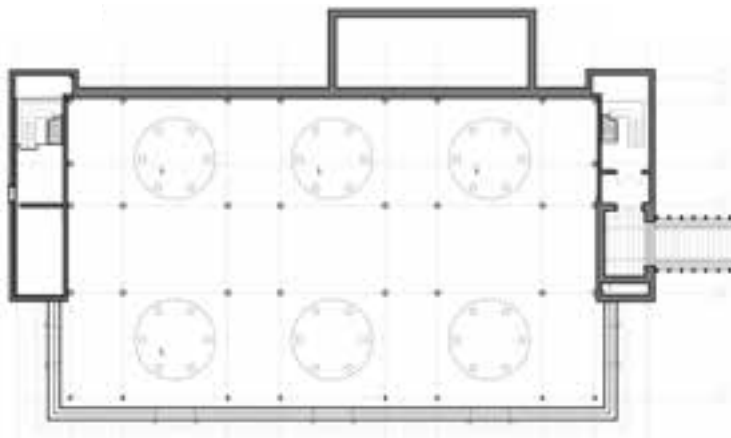




Upper storey with footbridge | Oberes Geschoss mit Steg | Niveau supérieur avec passerelle
1:500



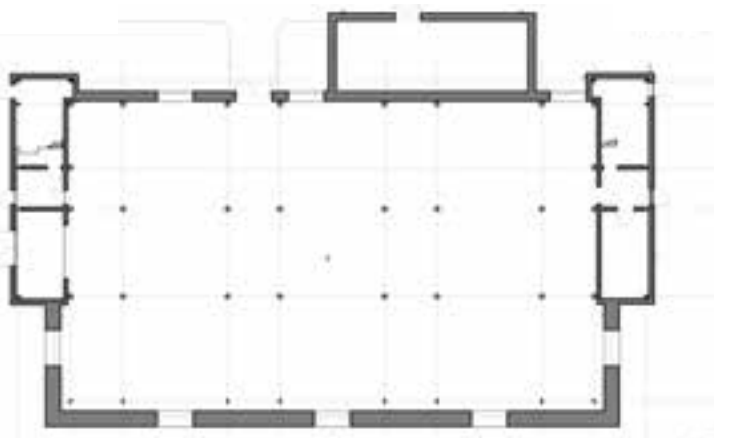
Cross section | Querschnitt | Coupe
1:500



Intermediate storey | Mittleres Geschoss | Niveau intermédiaire
1:500



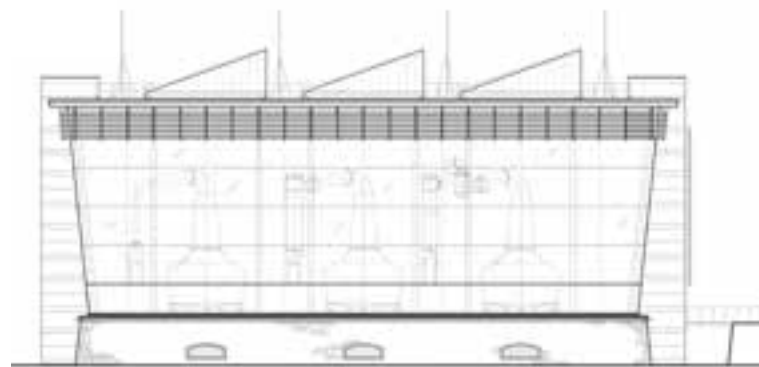
East elevation | Ostansicht | Élévation est
1:500



Ground level | Sockelgeschoss | Niveau soubassement
1:500



West elevation | Westansicht | Élévation ouest
1:500



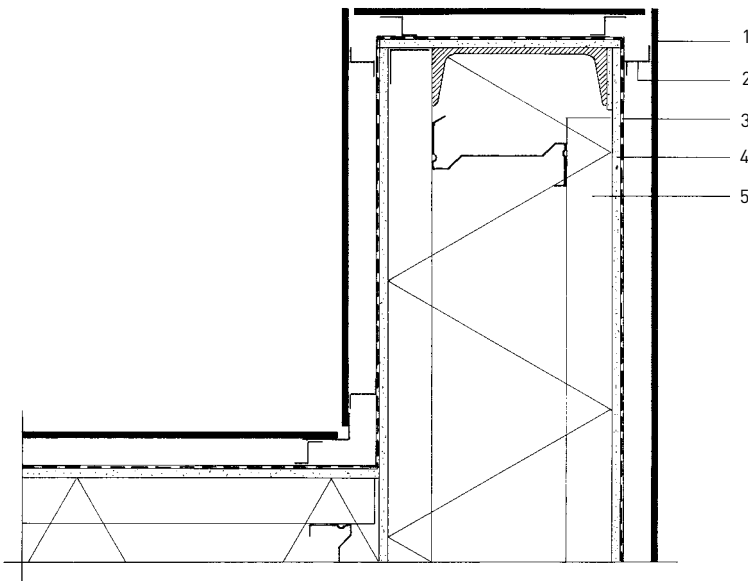
North elevation | Nordansicht | Élévation nord
1:500



There are only three so far, but the still house has room for up to six pot stills altogether. South and most of the lateral elevations are opaque, clad with fibre-cement panels, while the north façade is wide open and generously glazed for the benefit of visitors on their guided tours.

Vorläufig nur mit drei, kann die Brennerei mit bis zu sechs Kesseln bestückt werden. Nach Süden und zum Teil an den Seiten geschlossen und mit Faserzementtafeln bekleidet, öffnet sich den Besuchern auf ihren Rundgängen die Nordseite großzügig verglast.

La distillerie comprend jusqu'à présent trois chaudières, mais elle peut en recevoir jusqu'à six. Aveugle au sud et en partie sur les côtés, recouverte de panneaux en fibres-ciment, elle s'ouvre généreusement en façade nord aux visiteurs par sa grande surface vitrée.



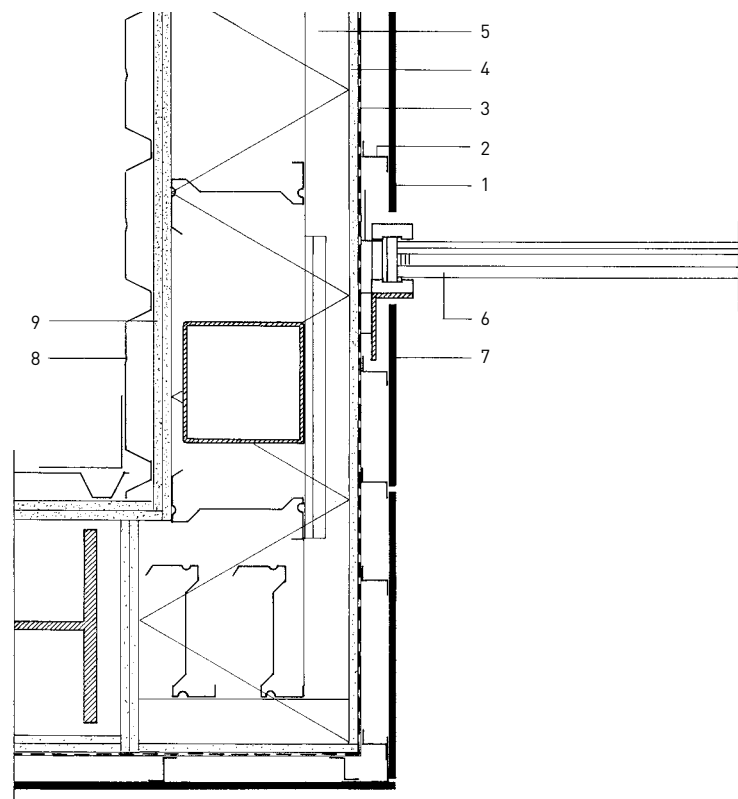
Exterior wall, corner | horizontal section
 Außenwand, Ecke | Horizontalschnitt
 Mur extérieur, angle | coupe horizontale

1:10

- 1 Fibre-cement panel, exterior wall
- 2 Subframe, aluminium
- 3 Vapour permeable membrane
- 4 Cement bonded particle board
- 5 Steel construction/thermal insulation
- 6 Glazing
- 7 Fibre-cement panel, interior wall
- 8 Trapezoidal corrugated metal sheet
- 9 Plasterboards

- 1 Faserzementtafel, Außenwand
- 2 Unterkonstruktion, Aluminium
- 3 Dampfdiffusionsoffene Folie
- 4 Holzfaserzementtafel
- 5 Stahlkonstruktion/Wärmedämmung
- 6 Verglasung
- 7 Faserzementtafel, Innenwand
- 8 Trapezblech
- 9 Gipskartonplatten

- 1 Panneau en fibres-ciment, collé
- 2 Ossature secondaire, aluminium
- 3 Membrane HPV
- 4 Panneau en fibres de bois-ciment
- 5 Ossature métallique/isolation thermique
- 6 Vitrage
- 7 Panneau en fibres-ciment, mur intérieur
- 8 Tôle trapézoïdale
- 9 Plaque de plâtre cartoné



Exterior wall, interior wall | horizontal section
 Außenwand, Innenwand | Horizontalschnitt
 Mur extérieur, mur intérieur | coupe horizontale

1:10

West gable: the exterior cladding of fibre-cement panels continues inside. The panels are cut to suit the outward tilted glazing of the north façade.

Die westliche Giebelseite: Die Außenbekleidung mit Faserzementtafeln setzt sich innen fort. Der Zuschnitt der Tafeln folgt der nach außen geneigten Verglasung der Nordseite.

Le mur pignon ouest : le revêtement extérieur de panneaux en fibres-ciment se prolonge à l'intérieur. La découpe des panneaux suit l'inclinaison vers l'extérieur du vitrage de la façade nord.



Apartment Buildings 'Pradenn' in Saint-Herblain

Wohnbauten Pradenn in Saint-Herblain

Immeubles d'habitation Pradenn à Saint-Herblain

Architects

BLOCK Architectes, Denis Brillet | Benoît Fillon | Pascal Riffaud, Nantes, France
with Guinée*Potin Architectes, Nantes; CETRAC Ingénierie, Saint-Herblain; ITAC Ingénierie Techniques Acoustiques, Nantes

Location

Avenue du Dr Alfred Courlay, Saint-Herblain, France

Photos

BLOCK Architectes

The most striking feature of these three apartment buildings is the balconies. Their shapes do not reflect the wishes and activities of the occupants in the first instance. They are all variations of a theme that the architects decided. They all share the same cantilevered, mostly square gridiron base with timber flooring. The variants: balcony plain and simple, open to the sky and with a banister of wooden slats; or a glasshouse in the shape of a conservatory that occupies the entire base and is protected by a metal lattice banister. The third version is a greenhouse only half as deep as the balcony and positioned within the timber banister. And then there are personal touches added by the occupants, such as blinds for the otherwise open glasshouses or sunshades for the balconies.

The apartment blocks stand roughly parallel to one another. The space in between serves as an access and entrance facility and incorporates landscaped areas and parking bays. There are further semi-open parking decks lower down, made possible by the sloping site. The variously sized apartments comprise three or four rooms on a sensible layout and are either tenanted (51) or owner-occupied (38). Most line up in an east-westerly direction or occupy a corner, and some are designed as maisonettes across two floors to use part of the roof space.

All façades are clad with grey fibre-cement panels, the roofs are covered with corrugated fibre-cement sheets. While some people may regard the balconies, the initial variants and the growing diversity as a welcome enhancement, others may feel disturbed. One obvious problem might be the amount of shade created by the balconies projecting above or to either side of windows, thus rendering the rooms quite dark. There is, in fact, one further variation: some apartments have no balcony and do indeed benefit from open views and plenty of sunlight.

Das Bemerkenswerte bei diesen drei Bauten sind die Balkone. Ihre Formen sind zunächst keine Folge von Wohnertätigkeit, sondern von den Architekten festgelegte Varianten. Gleich ist allen ihre auskragende, meist quadratische Fläche als Stahlgitter mit Holzbelag. Die Varianten: Balkon pur mit einer Brüstung aus Holzlatten, nach oben offen. Oder ein Glasaufbau in Form eines Gewächshauses über die gesamte Fläche mit innenliegendem Metallgitter als Brüstung. Und die Variante drei ist ein Gewächshaus in halber Tiefe des Balkons und innerhalb der Holzbrüstung. Hinzu kommen jetzt die aktiven Bewohner, die offene Glashäuser mit Sichtschutz versehen und auf Balkonen Verschattungen anbringen.

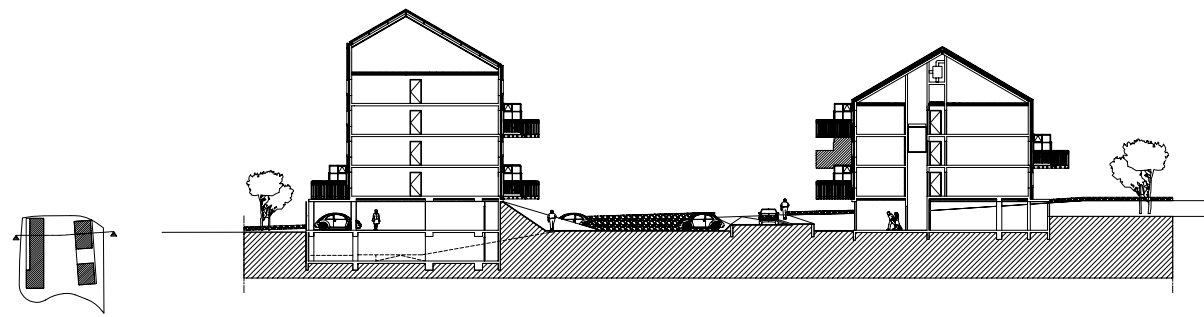
Die Bauten stehen sich fast parallel gegenüber. Ihr Zwischenraum fungiert als Erschließungszone mit Grünflächen und offenen Parkplätzen. Das hängige Gelände bietet weitere, halboffene Parkebenen darunter. Die unterschiedlich großen, bis zu vier Zimmer umfassenden Wohnungen sind gut geschnitten und vermietet (51) oder verkauft (38). Mit wenigen Ausnahmen sind alle ost-west-orientiert oder über Eck konzipiert, teilweise reichen sie als Maisonette ins Dach.

Alle Fassaden sind mit betongrauen Faserzementtafeln bekleidet, die Dächer sind mit Wellplatten auch aus Faserzement bedeckt. Die Balkone, ihre geplanten Varianten und die wachsende Geschmacksvielfalt werden dem Einen eine willkommene Bereicherung bedeuten, den Anderen stören. Ein objektives Problem könnte die Verschattung mancher Räume sein, dort, wo unter den Auskragungen Fenster sind und daneben auch noch Balkone. Übrigens gibt es noch eine Variante: ein paar Wohnungen ohne Balkon, die allerdings so liegen, dass ihre Fenster freien Blick und freien Lichteinfall haben.

La caractéristique la plus remarquable de ces trois bâtiments, c'est sans conteste les balcons saillants. Leurs formes ne découlent pas de l'activité d'habitation, mais sont des variantes définies par les architectes. Les balcons ont en commun une surface en porte-à-faux, souvent carrée, avec un caillebotis métallique recouvert d'un platelage en bois. Les variantes : balcon simple avec garde-corps en lames de bois ouvert en partie haute. Ou bien une sorte de serre occupant toute la surface avec barreaudage métallique comme garde-corps. Enfin, une serre occupant la moitié de la surface avec garde-corps en bois à l'intérieur. Les habitants actifs ajoutent ensuite des protections visuelles aux serres ouvertes et des dispositifs d'ombrage sur les balcons. Les bâtiments sont presque parallèles entre eux et séparés par une zone de desserte avec espaces verts et places de stationnement à l'air libre. En attente d'aménagement, le terrain offre d'autres surfaces paysagères semi-ouvertes en contrebas. Les logements de différentes dimensions jusqu'à 4 pièces sont bien découpés ; ils sont loués (51) ou vendus (38). À quelques exceptions près, ils sont orientés est-ouest ou bien occupent l'angle ; certains constituent des duplex dans la toiture.

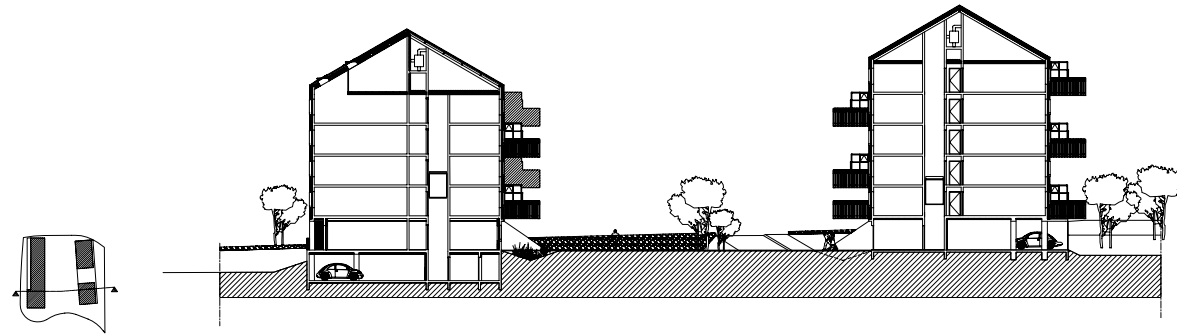
Toutes les façades sont recouvertes de panneaux en fibres-ciment gris béton, tandis que les toitures sont habillées de tôles ondulées également en fibres-ciment. Les balcons, avec leurs variantes prévues et la diversité croissante des goûts exposés, seront perçus par les uns comme un enrichissement bienvenu et déplorés par d'autres. Le fait que certaines pièces se retrouvent dans l'ombre en raison des importants porte-à-faux au-dessus et de balcons sur les côtés constitue toutefois un inconvénient. Il existe encore une autre variante : certains logements sans balcon, avec une vue dégagée depuis la fenêtre et une pénétration de lumière directe.





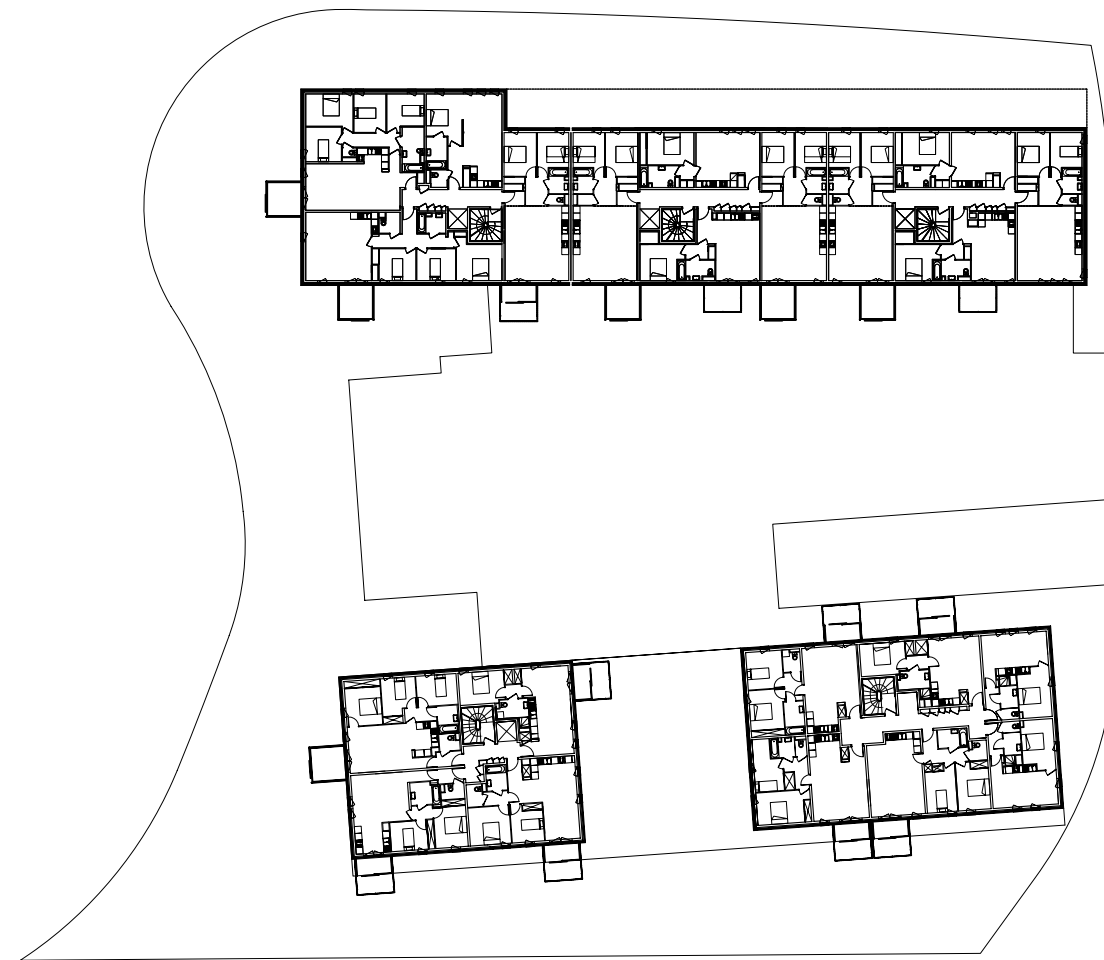
West-east section, northern apartment block | West-Ost-Schnitt nördliches Gebäude | Coupe ouest-est bâtiment nord

1:600



West-east section, southern apartment block | West-Ost-Schnitt südliches Gebäude | Coupe ouest-est bâtiment sud

1:600



Third floor | 3. Obergeschoss | 3ème étage

1:600

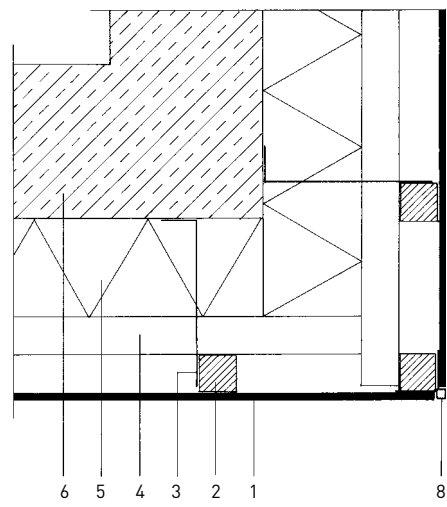


Fibre-cement panels line the facades, and corrugated fibre-cement sheets cover the roofs of these essentially traditional house forms. The cantilevered balconies and their positioning on the façade are unusual.

Faserzementtafeln für die Bekleidung der Fassaden und Wellplatten aus Faserzement für die Dächer der zunächst traditionellen Hausformen. Ungewöhnlich sind die auskragenden Balkone und ihre Anordnungen.

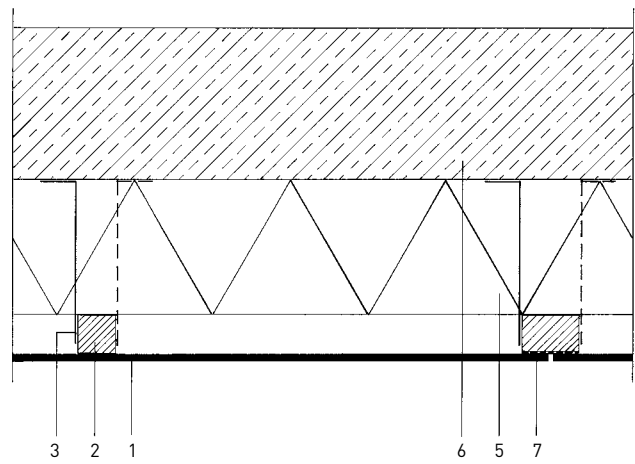
Des panneaux en fibres-ciment pour le revêtement des façades et des tôles ondulées en fibres-ciment pour les toitures des immeubles aux formes traditionnelles. Les balcons en large porte-à-faux et leur disposition sont par contre inhabituels.





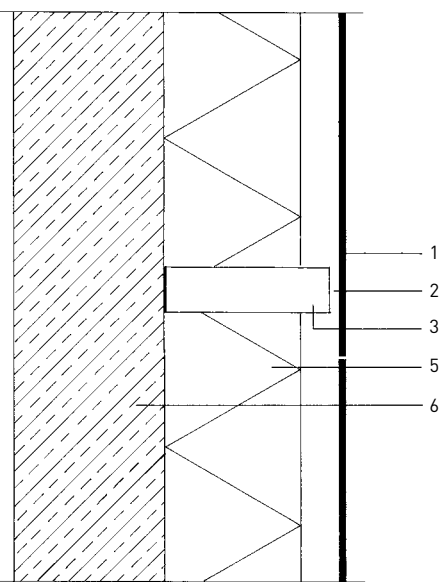
Façade, corner | horizontal section
 Fassade, Ecke | Horizontalschnitt
 Façade, angle | coupe horizontale

1 : 10



Standard façade | horizontal section
 Fassade Normalfall | Horizontalschnitt
 Façade, cas courant | coupe horizontale

1 : 10



Standard façade | vertical section
 Fassade, Normalfall | Vertikalschnitt
 Façade, cas courant | coupe verticale

1 : 10

In order to increase stability, the subframe for fixing fibre-cement panels across the corners consists of both vertical and horizontal battens.

An den Ecken gibt es bei der Unterkonstruktion für die Faserzementtafeln vertikale und horizontale Lattung, um ihre Stabilität zu erhöhen.

Dans les angles, un lattage vertical et horizontal a été prévu pour renforcer la stabilité de l'ossature secondaire des panneaux en fibres-ciment.

- 1 Fibre-cement panel, screw fixed
- 2 Vertical battens
- 3 Metal bracket
- 4 Horizontal battens
- 5 Thermal insulation, lining
- 6 Reinforced concrete
- 7 Sealing tape
- 8 Corner profile

- 1 Faserzementtafel, geschraubt
- 2 Vertikale Holzlattung
- 3 Metallwinkel
- 4 Horizontale Lattung
- 5 Wärmedämmung, kaschiert
- 6 Stahlbeton
- 7 Dichtungsstreifen
- 8 Eckprofil

- 1 Panneau en fibres-ciment, vissé
- 2 Lattage en bois vertical
- 3 Equerre métallique
- 4 Lattage horizontal
- 5 Isolation thermique, dissimulée
- 6 Béton armé
- 7 Bande d'étanchéité
- 8 Profilé d'angle

With this façade layout, the benefit of enjoying an open or glass-encased balcony has to be paid for by accepting some windows and rooms cast into shade.

Bei dieser Anordnung geht der Gewinn einer offenen oder mit Glas geschlossenen Balkonfläche für manche Räume mit Verschattung der Fenster einher.

Dans cette disposition, le gain de surface de balcon ouverte ou entourée de verre ajoute de l'ombrage aux fenêtres de certaines pièces.



Research Building in Heidelberg

Forschungsgebäude in Heidelberg

Bâtiment de recherche à Heidelberg

Architects

Heinle, Wischer und Partner, Stuttgart, Germany

Project partner: Hanno Chef-Hendriks; project manager: Hannes Jaeger;
assistants: Sonja Stange, Stefan Keppel, Ursula Hausdorf

Location

Im Neuenheimer Feld 280, Heidelberg, Germany

Photos

Zoey Braun Fotografie

According to the architects it was the image of iron filings fanned out by a magnetic field that served as a model for the façade. This Black Box belongs to the cancer research centre and accommodates the University's 7-tesla high field scanner used for nuclear spin tomography (MRT) that had to be shielded in a 250-ton steel casing. In addition to the equipment rooms, the building also houses preparation and analysis rooms. The necessary two-way ventilation openings are cut into the façade and protected by metal grids inserted flush into the façade surface.

Dark fibre-cement panels line the entire building on a 1.20-metre wide grid, with the exception of large-scale glazing on one side. A second envelope consisting of vertical aluminium vanes has been placed in front of the façade at a distance of 50 centimetres. On the whole the vanes stand roughly perpendicular to the façade surface. At the front, however, that angle decreases gradually towards the corners where the vanes line up parallel to the façade. The pattern of vane positioning varies along the four sides of the building, which apart from the viewing angle proffers different images. That way the direct view of the box itself is limited, yet it is meant to be noticed nevertheless. As a result the building presents itself almost filigree-like rather than hermetically sealed.

Das „Bild von Eisenspänen, die sich in einem Magnetfeld nach dessen Feldlinien aufspreizen“, so die Architekten „stand Pate für die Fassade.“ Diese Black Box für das Krebsforschungszentrum beherbergt einen 7-Tesla-Hochfeldtomographen (MRT), der mit über 250 Tonnen Stahl abgeschirmt werden muss. Neben den Apparateräumen gibt es auch diverse Arbeitsräume für die Vorbereitungen und Auswertungen. Die notwendigen Zu- und Abluftöffnungen konnten problemlos wo notwendig in die Fassade geschnitten und flächenbündig mit Gittern geschützt werden.

Mit einem Raster von 1,20 Metern Breite bekleiden dunkle Faserzementtafeln das gesamte Gebäude, das nur an einer Seite großzügig verglast ist. In einem Abstand von 50 Zentimetern bilden vertikale Aluminiumlamellen eine zweite Ebene vor der Fassade. An der Zugangsseite wird der Neigungswinkel der überwiegend senkrecht zur Fassade stehenden Lamellen zu den Ecken hin geringer, bis zur Parallelstellung zur Fassade. Diese Lamellenposition variiert an den vier Gebäudeseiten. So gibt es allein deswegen und auch je nach Standort unterschiedliche Bilder von den Fassaden. Der Durchblick auf die Box ist gewollt eingeschränkt, sie soll aber wahrgenommen werden können. Und insgesamt wirkt der Bau nicht hermetisch geschlossen, sondern eher filigran.

L'« image de la limaille de fer parcourant les lignes de champ magnétique » a servi, d'après les architectes, de modèle à la conception de la façade. Cette Black Box destinée au centre de recherche sur le cancer abrite un tomographe à résonance magnétique (MRT) de 7 Tesla qui nécessite un blindage de plus de 250 tonnes d'acier. Des locaux pour les appareils, mais aussi différentes salles de travail pour les préparations et les évaluations ont été prévus. Les nécessaires ouvertures d'entrée et d'extraction d'air ont facilement pu être découpées dans la façade et protégées au moyen de grillages disposés au nu extérieur.

Des panneaux en fibres-ciment respectant une trame de 1,20 mètre de large recouvrent tout le bâtiment à l'exception d'une seule façade largement vitrée. Des lamelles verticales en aluminium distantes de 50 centimètres constituent une seconde peau devant la façade. L'angle d'inclinaison des lamelles, en majorité perpendiculaires à la façade, diminue sur la façade d'entrée en s'approchant des angles jusqu'à atteindre une position parallèle à la façade. Cette position de lamelle varie à chacun des quatre côtés du bâtiment. Ce dispositif permet à lui seul d'obtenir différentes images des façades, en plus du changement de point de vue. La vue sur la Box est volontairement limitée, mais elle doit être préservée. D'une manière générale, la construction ne présente donc pas un caractère absolument hermétique, mais plutôt en filigrane.

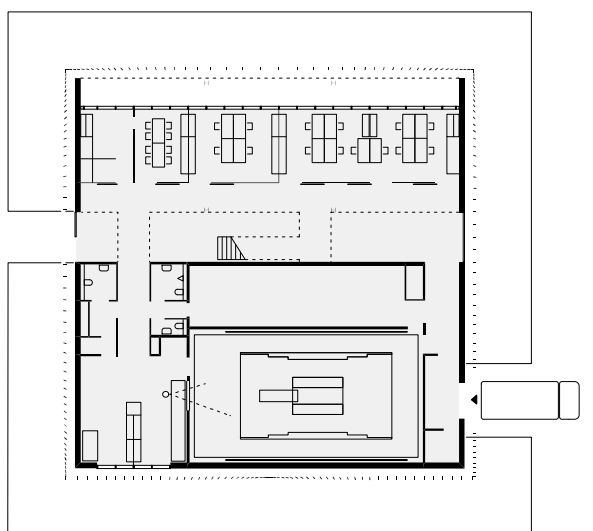




Fibre-cement panels line the three opaque exterior walls while the north elevation is fully glazed. Vertical aluminium vanes form a secondary envelope on all sides. Interior corridors are surprisingly well lit owing to additional skylights.

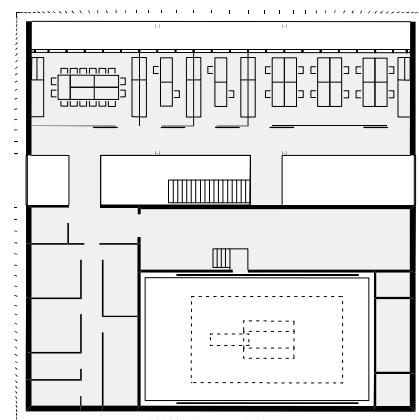
Faserzementtafeln für die drei geschlossenen Außenwände, allein die Nordseite ist komplett verglast, davor an allen Außenseiten eine zweite Ebene mit Aluminiumlamellen.
Die Flurzone innen ist überraschend hell dank zusätzlicher Oberlichter.

Des panneaux en fibres-ciment recouvrent les trois parois extérieures aveugles, seule la façade nord est entièrement vitrée ; une seconde couche en lamelles d'aluminium est placée devant les différentes façades.
Grâce à des lanternes, la zone intérieure de desserte est étonnamment claire.



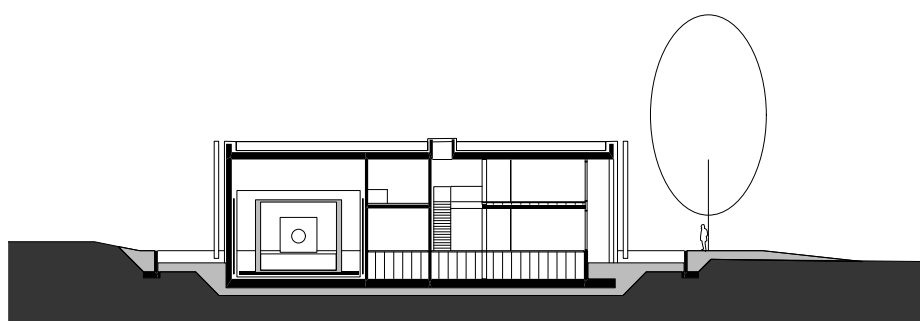
Ground floor | Erdgeschoss | Rez-de-chaussée

1:500



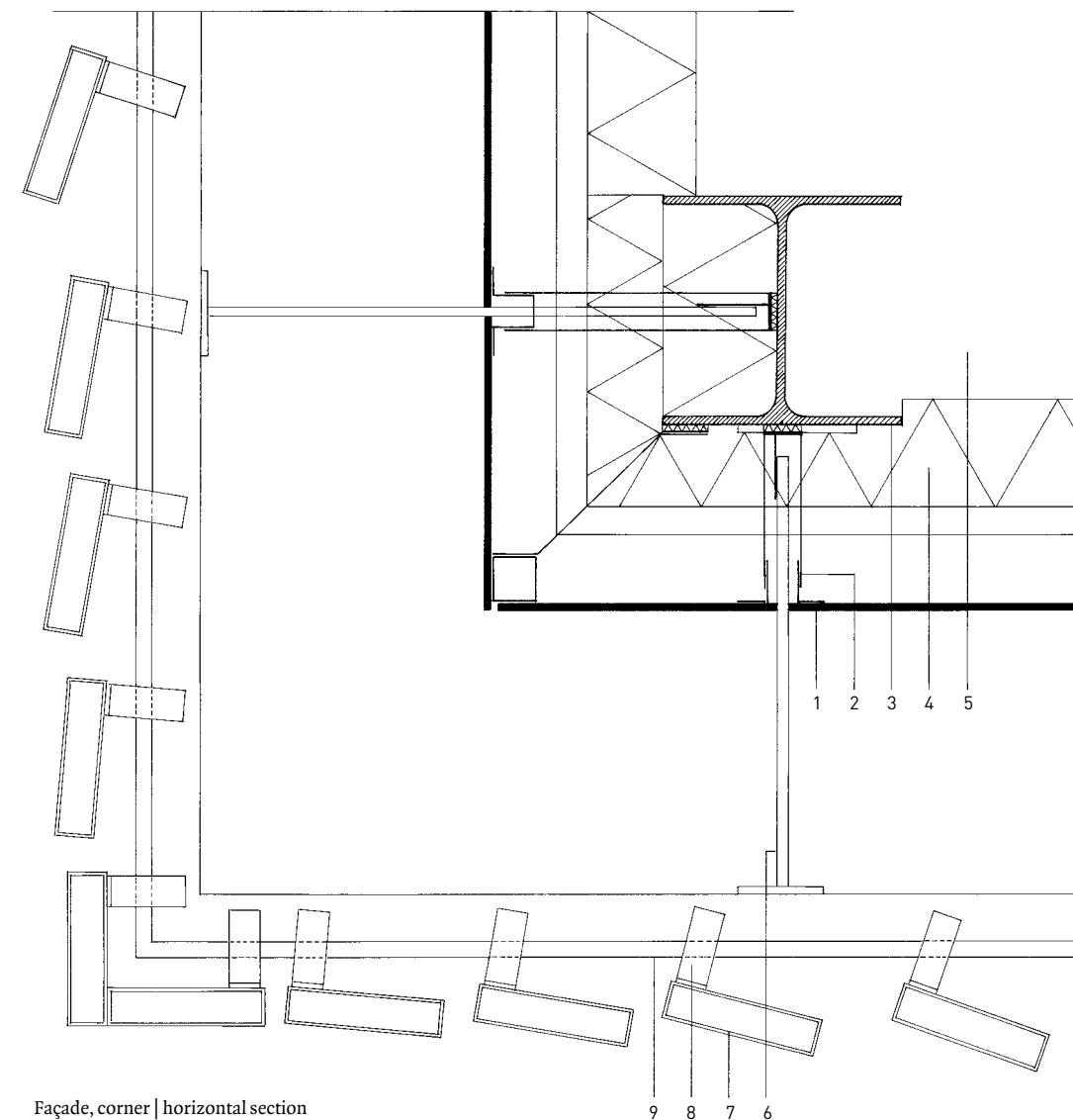
Upper floor | Obergeschoss | Étage

1:500



South-North section | Süd-Nord-Schnitt | Coupe sud-nord

1:500



- 1 Fibre-cement panel
- 2 Subframe, aluminium
- 3 Steel column
- 4 Thermal insulation
- 5 Solid wall
- 6 Steel strap, galvanised
- 7 Aluminium vane
- 8 Aluminium bracket
- 9 Hollow steel profile, galvanised

- 1 Faserzementtafel
- 2 Unterkonstruktion, Aluminium
- 3 Stahlstütze
- 4 Wärmedämmung
- 5 Raumabschließende Wand
- 6 Stahlsteg, feuerverzinkt
- 7 Lamelle, Aluminium
- 8 Aluminiumwinkel
- 9 Stahlhohlprofil, feuerverzinkt

- 1 Panneau en fibres-ciment
- 2 Ossature secondaire, aluminium
- 3 Poteau métallique
- 4 Isolation thermique
- 5 Mur délimitant la pièce
- 6 Tige métallique, galvanisée à chaud
- 7 Lamelle, aluminium
- 8 Équerre, aluminium
- 9 Profilé métallique tubulaire, galvanisé à chaud

Façade, corner | horizontal section
Fassade, Ecke | Horizontalschnitt
Façade, angle | coupe horizontale

1:10

Private House in Trondheim

Einfamilienhaus in Trondheim

Maison d'habitation à Trondheim

Architects

JVA Jarmund/Vigsnæs, Oslo, Norway

Einar Jarmund, Håkon Vigsnæs, Alessandra Kosberg, Ane Sønderaal Tolfsen, Claes Cho Heske Ekornås, Paul-Henri Henn

Location

Havstein, Trondheim, Norway

Photos

Lars Evanger

This private house is also known as the 'Polite House' for it does not block the view from its neighbour further up the hillside, as sketch one on page 53 indicates. Such respect and consideration, as well as the small site and because the client also wanted a house with a view (sketch two on page 53) were the reasons for its unusual shape. The rectangular plinth has been pushed into the hillside and features regular perpendicular walls on all four sides. The ceiling of the second and, hence, floor to the third level has been moved diagonally across the northeast corner, which has resulted in the exterior walls on the second level slanting outwards or inwards at the same angle to the perpendicular all round. The uppermost third level shares the identical ground plan of the other two and again has vertical outside walls. In cross section that sideways shift of the second level appears as a parallelogram.

The house is not flat-roofed but clad with a monopitch. This tilt harmoniously echoes the slopes of the external walls.

All those patently functional idiosyncrasies render what at a first glance may appear wilfully skewed as quite coherent and rational when one looks more closely at the overall concept. All exterior surfaces of this sculpture-like house are uniformly clad with white fibre-cement panels except for the roof. The panels are fixed to a timber subframe as usual, and cutting them to suit the unusual geometric shapes caused no problems. White fibre-cement panels are also the predominant wall cladding inside, where they blend with light-coloured birch plywood panels and the conspicuous uprights of the timber construction.

Dieses Einfamilienhaus wird auch „Polite House“ genannt, weil es, wie die Skizze 1 auf Seite 53 zeigt, einem Nachbarn weiter oben am Hang die freie Sicht nicht verbaut. Aufgrund dieser Rücksichtnahme und wegen des kleinen Grundstücks und auch wegen des eigenen Wunsches nach Aussicht (Skizze 2 auf Seite 53) entstand die ungewöhnliche Form.

Das rechteckige, in den Hang geschobene Sockelgeschoss hat an allen Seiten senkrechte Wände. Die Decke des mittleren Geschosses, identisch mit dem Boden der dritten Ebene, ist dann nach Nordosten verschoben; und zwar über die Diagonale der Ecke. Das mittlere Geschoss hat in Folge schräge Außenwände, die, nach innen oder außen geneigt, die gleichen Winkel in Bezug zur Senkrechten haben. Und das oberste, dritte Geschoss hat den gleichen Umriss wie die beiden anderen Geschosse – und wiederum gerade Wände. Diese Verschiebung erscheint im Schnitt als Parallelogramm.

Das Haus hat kein Flachdach, sondern ist mit einem Pultdach bedeckt. Diese Neigung ist gewollt im Dialog mit den teilweise ebenso geneigten Außenwänden.

All die funktionalen Sinnfälligkeiten lassen das Haus auf den zweiten Blick nicht willkürlich schräg, sondern in seiner Gesamtform einsichtig erscheinen. Diese Hausskulptur hat eine durchgehende Bekleidung an allen Außenflächen, außer auf dem Dach, mit weißen Faserzementtafeln. Diese konnten mit einfachem Zuschnitt problemlos den geometrischen Sonderformen auf einer Holzunterkonstruktion folgen. Auch innen überwiegen neben hellen Birkenperrholzplatten und den sichtbaren Stützen der Holzkonstruktion weiße Faserzementtafeln als Wandbekleidung.

Cette maison individuelle est également appelée « Polite House » car, comme le montre l'esquisse 1 de la page 53, elle ne masque pas la vue dégagée d'un voisin qui la surplombe sur le coteau. Cette délicate attention, l'étroitesse du terrain et le souhait de profiter d'une vue (esquisse 2 de la page 53) expliquent sa forme inhabituelle. Le niveau de soubassement rectangulaire creusé dans le coteau présente des parois verticales sur tous ses côtés. Le plancher de l'étage intermédiaire, identique au sol du troisième niveau, est ensuite déplacé vers le nord-est suivant la diagonale de l'angle. L'étage intermédiaire a par conséquent des murs obliques, penchés vers l'intérieur ou l'extérieur et avec le même angle par rapport à la verticale. Quant au troisième et dernier étage, il possède le même contour que les niveaux inférieurs – et à nouveau des murs verticaux. Ce déplacement se présente en coupe sous la forme d'un parallélogramme.

La maison n'a pas de toiture plate, mais une toiture à une pente. Ceci permet de répondre à l'inclinaison partielle des parois extérieures.

Ces réflexions fonctionnelles permettent, au second regard, de considérer la maison non pas comme arbitrairement oblique, mais cohérente dans sa forme générale. Cette maison-sculpture est recouverte d'une enveloppe continue sur toutes ses surfaces, à l'exception de la toiture habillée de panneaux en fibres-ciment blancs. Grâce à une simple découpe, ces derniers ont très aisément pu s'adapter aux formes géométriques spéciales de l'ossature secondaire en bois. L'intérieur est également dominé par des panneaux de contreplaqué clairs en bouleau, qui se mêlent avec les poteaux apparents de l'ossature en bois et les panneaux verticaux en fibres-ciment qui constituent le parement mural.





A corner window offers panoramic views northeast while a loggia on the opposite side benefits from daylong sunshine, east to west.

Ein Übereckfenster mit weitem Blick nach Nordosten und auf der anderen Seite eine Loggia mit Sonne von Ost bis West.

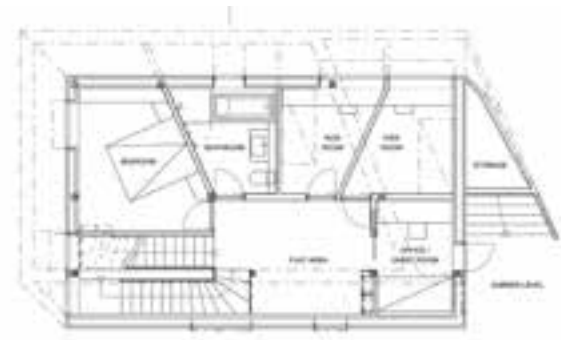
Une fenêtre d'angle avec une vue dégagée vers le nord-est et, de l'autre côté, une loggia avec le soleil venant de l'est jusqu'à l'ouest.



As the upper part of the house swings to the northeast politely and cheerfully it preserves the open views from the neighbouring uphill dwelling without diminishing its own.

Mit dem höflichen, beschwingten Ausweichen der oberen Haushälfte nach Nordosten wurde die Aussicht für den Nachbarn erhalten und die eigene nicht geschmälert.

Plein d'entrain et de politesse à la fois, le glissement vers le nord-est de la moitié supérieure de la maison permet de préserver la vue du voisin sans réduire celle de la maison.



Level 2 | Ebene 2 | Niveau 2

1:200



Level 3 | Ebene 3 | Niveau 3

1:200

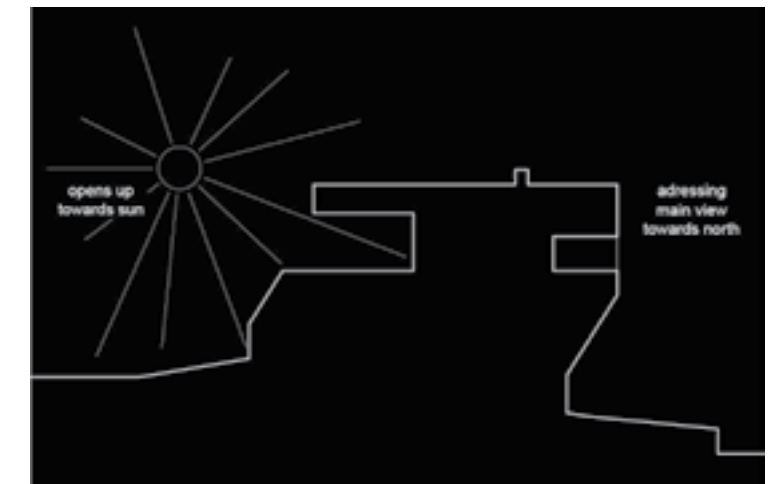


Level 1 | Ebene 1 | Niveau 1

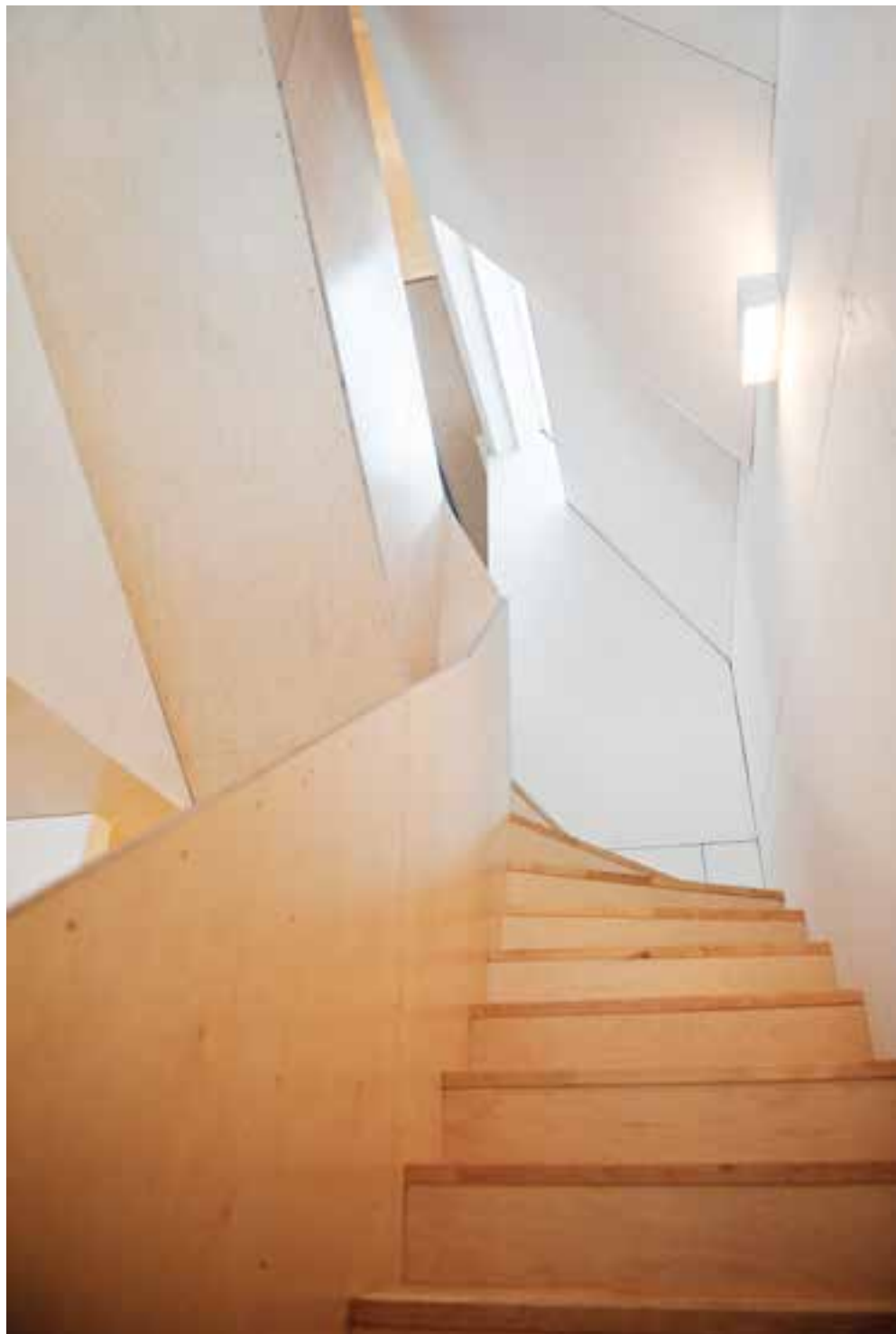
1:200



1



2



The stairwell leads from the ground floor to the intermediate level, lit by a window in the otherwise oblique exterior wall. To the left, the underside of the stairs leading to the upper floor. The house is clad with white fibre-cement panels throughout – not only on the outside but also on the inside where the timberframe walls are lined predominantly with light coloured fibre-cement panels.

Die Treppe von unten ins mittlere Geschoss mit einem Fenster in der schrägen Außenwand, links in der Abbildung die Unterseite der Treppe ins oberste Geschoss. Das Haus ist nicht nur außen mit Tafeln aus Faserzement bekleidet, auch innen sind die Wände in Holzbauweise überwiegend mit den hellen Faserzementtafeln beplankt.



Cross section | Querschnitt | Coupe

1 : 200

L'escalier qui relie le bas à l'étage intermédiaire avec une fenêtre dans le rampant ; à gauche sur la photographie, la sous-face de l'escalier menant à l'étage supérieur. L'extérieur de la maison, mais également les murs intérieurs à ossature bois, sont habillés de panneaux en fibres-ciment de couleur claire.





Pages 8–13
Ryan W. Kennihan Architects

Ryan studied architecture at Cornell University, Ithaca, NY, USA. Originally from Chicago, he has been based in Dublin, Ireland since 2002, establishing his practice in 2007. He has taught architecture at University College Dublin and the Dublin School of Architecture at DIT where he is currently a lecturer.

Fibre cement product names
Bezeichnungen der Faserzementprodukte
Noms des produits en fibres-ciment

- p 2 EQUITONE [pictura]
- p 3 EQUITONE [tectiva]
- p 4 EQUITONE [tectiva]
- p 5 EQUITONE [natura]
- p 6 EQUITONE [textura]
- p 7 EQUITONE [tectiva]

- pp 8–13 Thrutone plus slates
- pp 14–21 EQUITONE [natura]
- pp 22–27 ALTERNA Slates
- pp 28–33 EQUITONE [natura]
- pp 34–39 EQUITONE [natura]
- pp 40–45 EQUITONE [tectiva], PO6
- pp 46–49 EQUITONE [natura]
- pp 50–55 EQUITONE [tectiva]



Pages 14–21
Burger Rudacs Architekten

Stefan Burger
Dipl. Ing. architect BDA

Birgit Rudacs
Dipl. Ing. architect BDA

Stefan Burger and Birgit Rudacs studied architecture at Technical University Graz. In 2000 they founded Burger Rudacs Architekten in Munich.

Pages 22–27
RADAR architecten bvba

Liesbeth Vanderstraeten
Born 1978 in Dendermonde, Belgium. 1990–96 Studied mathematical sciences at Sint-Martinusschool in Asse and 1996–2001 architecture at Sint-Lucas University in Gent. Diploma with distinction. 1999–2001 Work experience at Pascal Van Dooren architect in Merchtem and Lies Van der Straeten in Gent. 2001–11 Worked for awg architecten (bob Van Reeth) in Antwerpen, since 2003 as independent architect, 2010–11 as freelance project architect. 2007–13 Member of GECORO in Merchtem. 2008 Founding partner of RADAR architecten bvba. 2008–12 Member of the examination board for architectural studies at University Sint-Lucas in Gent.

Stijn Leemans
Born 1976 in Mechelen, Belgium. 1988–95 Studied mathematical sciences at Sint-Theresia College in Kapelle-op-den-Bos and 1995–2000 architecture at Sint-Lucas University in Gent. 1995–99 Work experience at architecten Styfhals in Vilvoorde, architect Geert Deley in Mechelen and Macken & Macken in Aarschot. 2011 Studied energy-conscious architecture at NAV. 2000–02 Worked for Meta Architectuurbureau in Antwerp. Since 2002 independent architect. 2003–04 Project architect at Meta Architectuurbureau in Antwerp. 2004–08 Senior project architect at HUB in Antwerp. 2008 Founding partner of Radar architecten bvba. 2003, 2005, 2007 Member of the examination board for bachelor and masters architectural studies at Sint-Lucas University in Gent. 2010–12 Training head and head of the department for architecture (bachelor), Sint-Lucas University, Gent.



Pages 28–33
Piercy & Company

Stuart Piercy
DipArch ARB RIBA FRSA
His studio and work has won national and international acclaim and in 2010 was nominated for The Stephen Lawrence Prize and Manser Medal for the UK's best new house. Stuart has lectured throughout the UK and Europe and is currently a Diploma Unit Master at the University of Westminster. Prior to starting his own studio, he was closely involved in the design of major infrastructure projects with Grimshaw including the Airside Centre at Zurich Airport. Stuart plays a central role in the design of Piercy & Company's buildings and drives the studio's ethos of making, modelling and testing ideas. His interest in the British Arts & Crafts tradition has informed the development of the studio's interest in seeking a balance between modernist ideals of pure space and light and a more poetic form of architecture with a sensibility towards texture, historic fabric and a sense of place.



Matti Lampila
BA (Hons), DipArch
Studied at Westminster University and London Metropolitan University, and joined Piercy & Company in 2000. He works closely with Stuart Piercy on the studio's key projects. Matti has particular expertise in large-scale residential, commercial and mixed-use developments. He has played leading roles on substantial work space developments for Derwent London and is also delivering the Restello project in Kolkata, India, the first fully modular steel residential project located in the region. Matti has tutored at the Bartlett School of Architecture and the AA School of Architecture. He has also lectured at the Mackintosh School of Architecture in Glasgow, Sheffield Hallam University, and CREDAI Bengal Housing Expo in Kolkata, India. Matti leads the practice's development of software based modelling and technical research.



Pages 34–39
Wain Morehead Architects

John Morehead
John has been in practice for over 26 years. He has experience in modular and off-site construction in both the residential and commercial/industrial sectors, with a keen interest in performance-driven architecture. He was architect for the first house to achieve full certification for Passivhaus in Munster, which started on site in 2009. In the New Garden Stillhouse, Wain Morehead Architects Ltd., while accommodating the client's brief for a signature building that would reflect the company's brand, made use of all their technical skills to integrate the process design requirements into the design of the building.



Pages 40–45
BLOCK Architectes

Denis Brillet
1971 Born in Saint-Brieuc, France. 1998 Architecte DPLG, École d'Architecture de Nantes Atlantique. 1998 Worked for Eric Owen Moss in Los Angeles, USA, 1998–2000 for Duncan Lewis & Hervé Potin, Angers, and Gaëlle Peneau et Associés, Nantes. Association with the group 'Underscore'. 2002 Professor at l'École d'architecture de Nantes. 2006–14 Professor at l'ESBA (École supérieure des Beaux-Arts d'Angers).

Benoît Fillon
1970 Born in Cholet, France. 1996 Worked for Barto+Barto, Nantes. 1997 Architecte DPLG, École d'Architecture de Nantes Atlantique. Foundation of the group for experimental architecture Blockhaus DY10. 1998–

2000 Project manager in atelier Gaëlle Peneau et Associés, Nantes. Collaboration with Duncan Lewis & Hervé Potin, Angers. 2002 Professor at l'École d'architecture de Nantes. 2008–10 Professor at l'ENSAN (École Nationale Supérieure d'Architecture de Nantes).

Pascal Riffaud
1969 Born in Guérande, France. 1996 Worked for Barto+Barto, Nantes. 1997 Architecte DPLG, École d'Architecture de Nantes Atlantique. Foundation of the group for experimental architecture Blockhaus DY10. 1998–2000 Collaboration with Gaëlle Peneau et Associés, Nantes, and Duncan Lewis & Hervé Potin, Angers. 2002 Professor at l'École d'architecture de Nantes. 2006–14 Professor at l'ESBA.

In 2000 Denis Brillet, Benoit Fillon and Pascal Riffaud founded SARL d'Architecture BLOCK. 2001 Foundation of the group for architectural research 'Scape' with presentation at Archilab 2001, Orléans (with D. Lewis). 2008 Exposition at Venice Biennale of Architecture.



Pages 46–49
Heinle, Wischer + Partner

Dipl.-Ing. Till Behnke, Dipl.-Ing. Hanno Chef-Hendriks, BDA, Dr.-Ing. Alexander Gyalokay, Dipl.-Ing. Thomas Heinle, BDA, Dipl.-Ing. Markus Krauß, Dipl.-Ing. Christian Pelzeter, BDA, Dipl.-Ing. Edzard Schultz

Erwin Heinle and Robert Wischer have founded the practice 1962 in Stuttgart. Today the office has eight partners and 250 co-workers at five places in Germany and abroad. Continuity, authenticity and public spirit are the office's main demands.

Hanno Chef-Hendriks Dipl.-Ing. architect BDA. Born 1963 in Temesburg, Germany. 1989 Diploma at Technical University Stuttgart. Since 1999 partner at Heinle, Wischer + Partner Freie Architekten GbR.

Hannes Jaeger Dipl.-Ing. architect, project manager. Born 1976 in Schwäbisch Hall, Germany. Studied at Technical University Stuttgart, 2003 diploma. Since 2004 he's been working at Heinle, Wischer + Partner.



Pages 50–55
JVA Jaarmund Vignæs

Einar Jarmund, Håkon Vignæs and Alessandra Kosberg
Jarmund and Vignæs were born in 1962 in Oslo and graduated from the Oslo School of Architecture in 1987 and 1989. Håkon spent one year at the Architectural Association (AA) in London and Einar took a Master's degree from University of Washington in Seattle. Håkon worked with Sverre Fehn, while Einar taught and worked in Seattle. Both have been teaching in Oslo and Bergen, and were visiting Professors at Washington University

in St. Louis in 2004, at University of Arizona, Tucson in 2005 and at Rhode Island School of design, Providence in 2009. Einar and Håkon shared a professorship at TH Lund, Sweden from 2007 to 2013. Håkon is from 2013 Professor at the Oslo School of Architecture, Norway. In 2004 a third partner was included, Alessandra Kosberg. She is born in 1967, graduated from the Oslo School of Architecture in 1995, and started working with JVA in 1997.